

Jakonax itan jakoni jati

Pishpish

2



Shipibo-Konibo

Personal Social-Ciencia y Tecnología 2
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Jakonax itan jakoni jati

Pishpish

2



Shipibo-Konibo

Personal Social - Ciencia y Tecnología 2°



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jakonax itan jakoni jati - Pishpish 2 - Shipibo-konibo
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 2 - Shipibo-konibo

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Quinta edición, 2021
Tiraje: 1828 ejemplares
Impreso en setiembre 2021

Elaboración de contenido
Emma Franco Saldaña

Revisión de contenido
Eli Sánchez Rodríguez
Luis Márquez Pinedo

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Sandra Robilliard Ferreira

Diseño y diagramación
Luz María Ataucuri García

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Edinson Ysrael Huamancayo Curi

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07701

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Jawena onanti

Nokon janekon:

Nokon nawan jane:

Nokon axeti xobo:

Nokon jema:

Nokon axeamis:

Ja baritian:

Peokin yoiá

Xontako, ranonshoko ninkawe en mato yoinon:

Nato kirika “Pishpish 2ⁿ” riki miina janmeax jakoni axeti shinanxon non mia axona, jainra jake mesko teebo non akaimeranoaxbi kirika aki axeti.

Nato kirika riki Shipibo axeamisbo tsinkixon aka, jakoni mia axenon ixon, min onanti jawekibo ninkatibires itan atibires akin atibo inon ixon, jakopira non mia meniai, min axeamisnin mia akina jakon jawekibo oribo min onanboestikopi.

Neskarabo min onanboaira mia akinkanti jake min anibaon, min yosin, min yoxaman, min wetsabaon itan wetsa jonibo min jeman jabaonribi. Jaskaribira jake axetixobonkoxon mibe axeabobetan min ati, raroraroshamankin wishati itan yoyo aki, mato akinanani axeti, jatixonbi jakon akin maton onantikopi.

Jaskarakopi riki, non onana jawekimeranxon jato amati, jabo iki: Non axebo, non esebo, non onan shinanbo. Jaskaribi non join jakoni yoyo iti itan jakon akin wishati, non rekenbo ipaonibo onanti, non anibo noa aniakopi noiti, noa jain jaa maibo koiranti, aresbireskin jawekibo atima iboyabo iketian. Nato neten jaax non kaibo itan wetsa jonibo betan jakoni itan jakonax jati.

Nato kirikaninribira mia onanmai jakonax raenani tsiniti, joni iti, bewati, ribojanxon sikati, jaskararin jaskaramarin ixon shinanshamanxon jawekibo onanboti, jaskarabo akinra min onan shinanbo min ponteboti jake, shinanya, onan itan eseya bake inoxon. Jaskara shinanaxra nato kirika aka ainbobo itan benbobo noa icha raroai, non axekan itan wetsa jakon jawekibaonribi mato axecaitian.

Ibanon nato kirika mia jabe raenanti, jakopira min koiranti jake, jan axeti jaweki mia akinaikopi.

¡Iwe, jakoni axewe!

Jain itinabo

Kano 1

Yomerati



Axeti	
1. Mesko jenebo	10
2. Jain yomeratibo	14
3. Mesko akin yomeratibo	18
4. Yomera menitibo itan non janebo	22
Axonra en oinmai, ea axeabo	26

Kano 2

Wai ati



Axeti	
5. Mesko maibo	28
6. Mesko yoabo banati	32
7. Jaskaxon yoabo banati	36
8. Banabo koiranti	40
Axonra en oinmai, ea axeabo	44

Kano 3

Xobo ati



Axeti	
9. Jain xobo ati	46
10. Xobo anoxon bitibo	50
11. Jaska akin xewati	54
12. Mesko xobo ati	58
Axonra en oinmai, ea axeabo	62

Kano 4

Chopa ati



Axeti	
13. Kene pikoni	64
14. Mesko kenebo	68
15. Mesko chopasaweti	72
Axonra en oinmai, ea axeabo	76

Kano 5

Mapo ati



Axeti

16. Jainoa mapo biti	78
17. Mapo anoxon biti	82
18. Jaskaxon mapo ati	86
Axonra en oinmai, ea axeabo	90

Kano 6

Yoina Reteti



Axeti

19. Yoa meniti	92
20. Yoabo binox meketi	96
21. Yoabo jawekiati	100
22. Yoabo benxoati	104
Axonra en oinmai, ea axeabo	108

Kano 7

Nami ati



Axeti

23. Yoa meniti	110
24. Yoabo binox meketi	114
25. Yoabo jawekiati	118
26. Yoabo benxoati	122
Axonra en oinmai, ea axeabo	126

Kano 8

Yapa itan peiya yoinabaon bachi biti



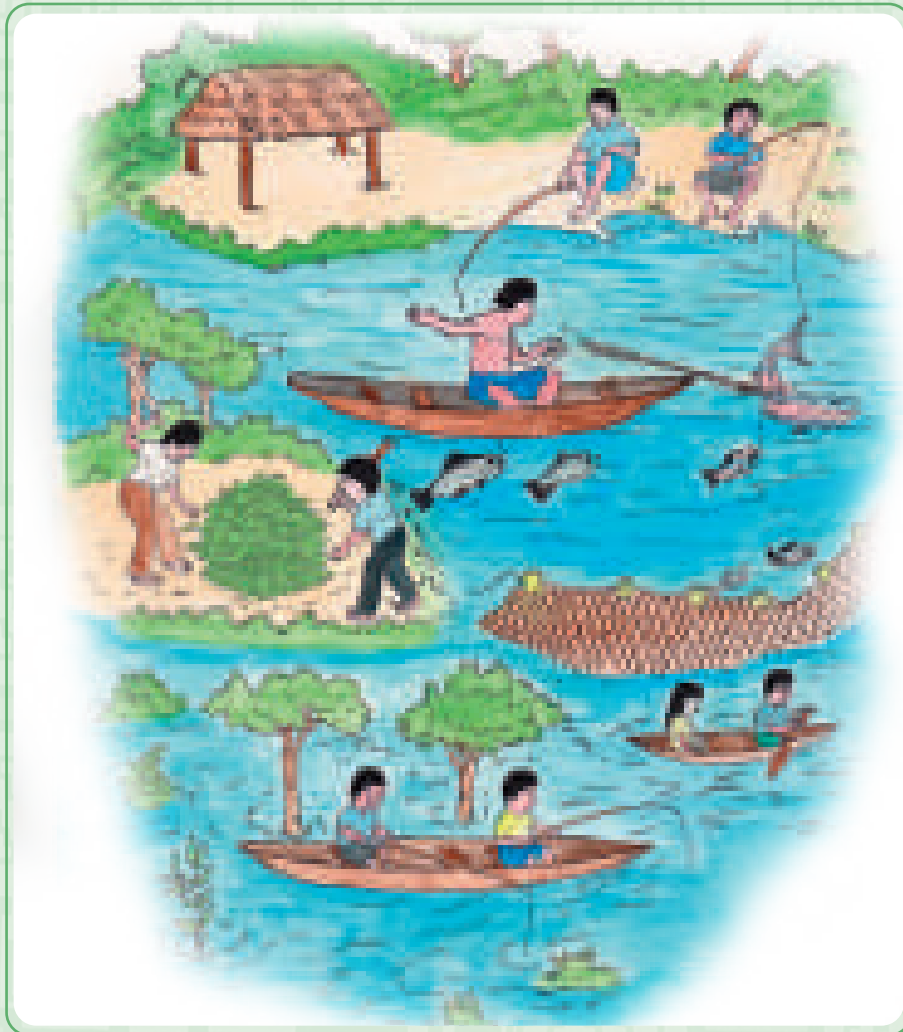
Axeti

27. Bachi jaabo onanti	128
28. Jainoabo bachi biti	132
29. Jaskaxon bachi biti	136
30. Bachibo jawekiati	140
Axonra en oinmai, ea axeabo	144

1

Kano

Yomerati



Ea axeaibo

- Mesko jenebo.
- Jain yomeratibo.
- Nokon jisabi yoiti itan jaskati nokon kaibobobetan ea jaa.

- Nato ribojobo oinxon yoikanwe, ¿jaweranoborin?



Yoyo inon ikanwe.

Jawe noa yoikasimein iki nato ribojobo.

- ¿Jawekeskara jene ikainkoboki mia yomera kaa iki?
- ¿Jawekeskaborin?
- ¿Jenebomein iboyabo iki?



Yoyo ikanwe.

¿Jawekeskaki yoia ja ian ibo? wishawe itan ribojanwe.

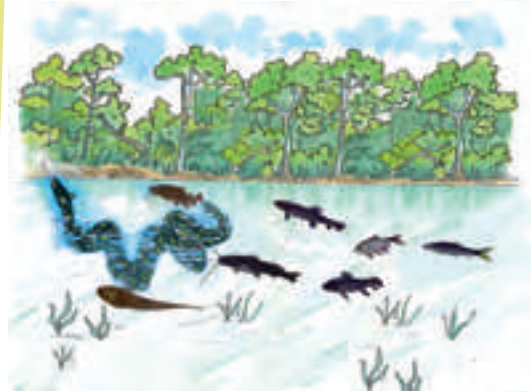
Handwriting practice lines (dashed lines) for writing.

Blank space for drawing or writing.

Oinkanwe, ¿jawekeskarainoaxmein yapabo jokonai?

Ronin riki jene koirana yoina,
yapa ibo.

Jan noa piti meniai
jakopira akanai Piti Ronin
akin. Jawetianki ja kenai
jatianra yapabo bebimai.
Jakopira aresbireskin
yomeratima iki. Japari non
yokata iti jake.



Yoyo ikanwe.

- ¿Minki ninkata iki jaskatax yapabo jokonai?

Ninkawe, axeamisnin yoyo akai ja yosin yoiabo.



Ronin riki yapabo
koiranai itanribi mesko
iamanbo jaa. Wishabo
yoyo axon onanwe
jain jawen ibo jaabo.



Ian tae riki naxbama,
wirish nenke, iamameax
joax paron pikota.



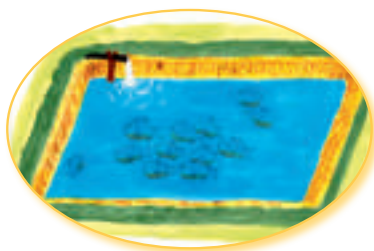
Taxba riki jenen mapodai
mai, jain yapabo jotitai
itan paenai.

Non jema riki icha ianya jain yomeratibo. Ikaxbi jatiribi
ianbo. Ribojobo oinxon toro ikainko serekan mepinwe.



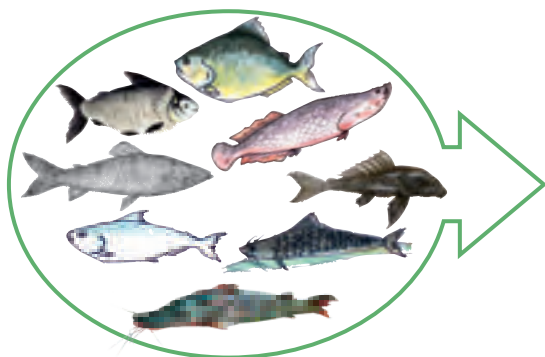
Tsosinbainaitianra non jemanko jake
icha yapa marzo itan abril oxetian.
Jakopira nato oxebaon akonbireshin
yomerakanai.

Inaa ati yapabo itan jatiribi jaton itinkobi. Ribojo oinxon kimisha yapan jane wishawe ja sere ikainko.

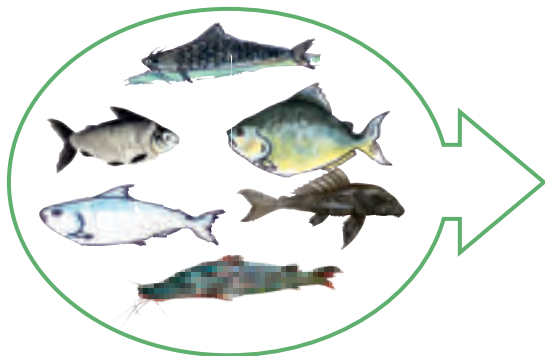




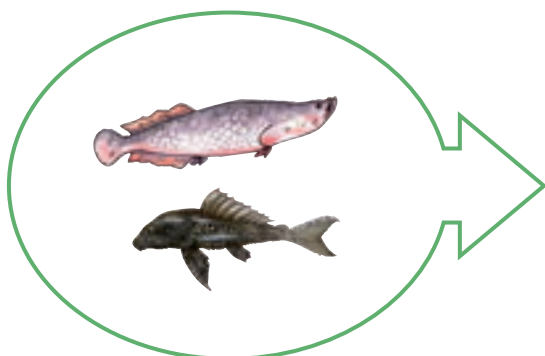
Mibe axeaibo itan axeamisbetan yoyo ika pekao yoiwe nato yokabo.



a) ¿Jawekeska jeneboki min onana?



b) ¿Jawekeska jenenboki nosha itan konin ewa jaa?

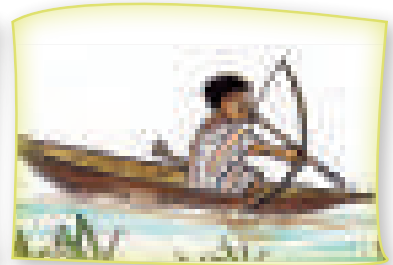
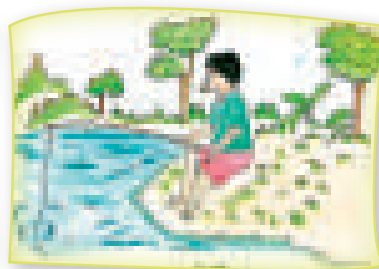


ch) ¿Jawekeska jenenkoki Ronon ewa iamax Ronin jaa?



¿Jawekopimein non yomerati onanti iki?

Yoyo ikanwe jaweranobomein non yomerati iki.



Yoyo inon ikanwe.

- ¿Minki jan yomerati piabo ariba iki?
- Yosi pia aki itai oinon bokañwe. Oinshamankañwe jaskakin atibo.

Jan jaskaakin pia atibo.

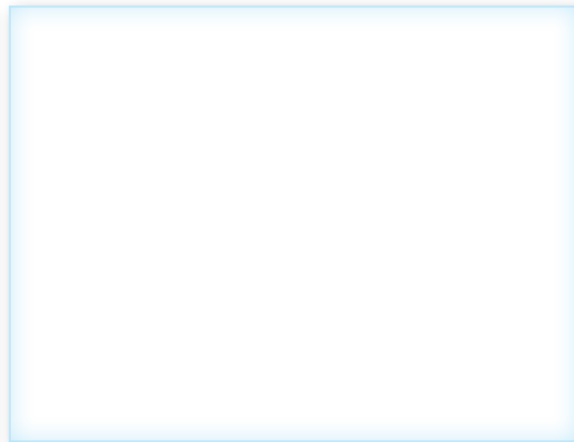
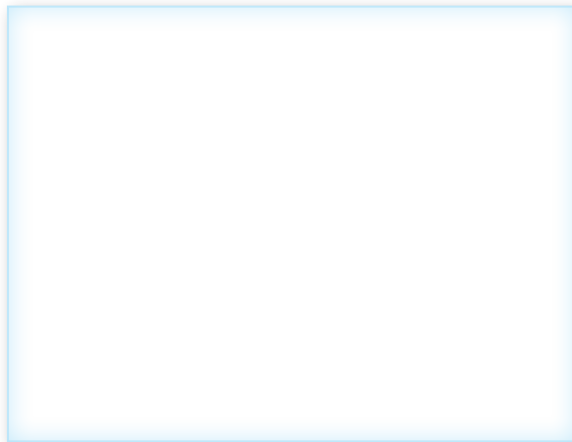
Yoyo ikanwe.

- ¿Nato ribojomeranki jawebo maton oinai?
- ¿Wetsatianboki min tawa bia iki?

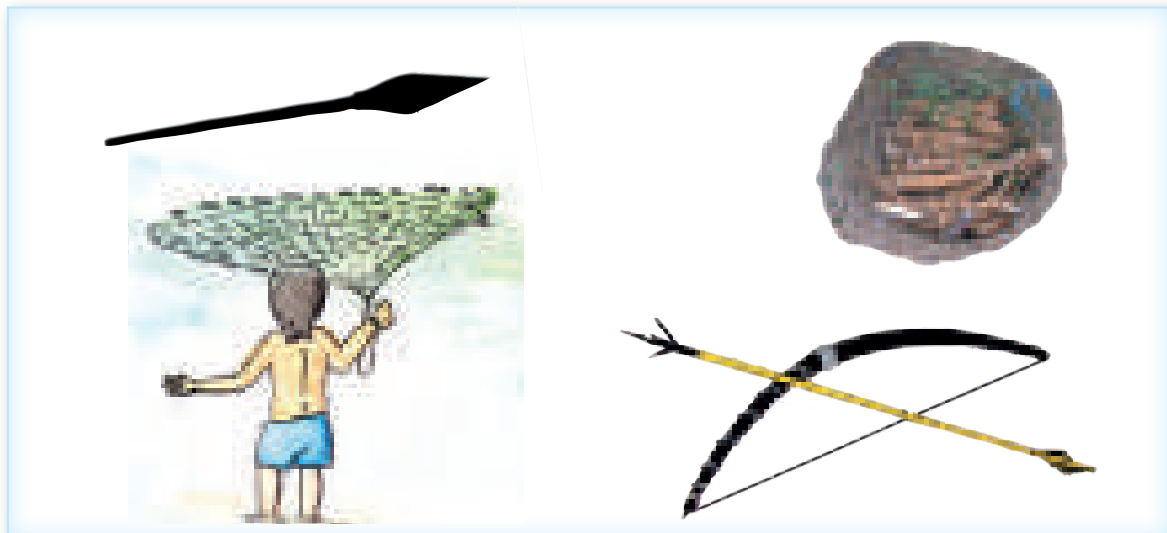
Tawa joaitianra bikanai jan yomerati piabo anoxon. Non yosibaora onanke mesko itan meskoakinbo pia ati. Jaribarake mesko jan yomeratibo.



Rabekeska jain yomerati ribojanwe.



Jawebaonki non yomerai. Jaa onanxon ashta awe (x).



Ashaninkabaon jaskaakin yomerai



Ashaninkabora jake mesko Region ikain Pasco, Junin, Huanuco, Ayacucho, Apurimac, Ucayali itan Cusco jabo riki Amasoniainoa jemabo xewina Piroain.

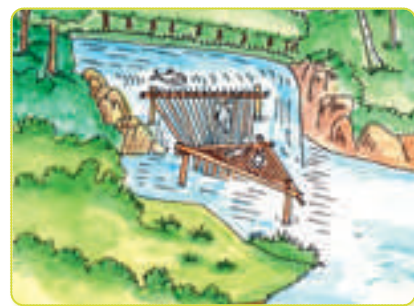
Ashaninkabaonra pian yomerai, warawaskon (bakashi) itan wakan (koñapi). Warawaskoninra ani itan beshe yapabo reteai itan keyoai. Ikaxbira wakan beyos aresai, jakopira jabaon wakanres yomerakanai.

Ashaninkabaon jaskaakin yomeraibo.

Warawaskonin yomeranoxon makanbaon tae nachitea.



Nasan yomerati. Ja riki tawa tasa iamax ayax tasa itan bome (bombonaje) tasa akana.



Mekemanbi ipo biti.



Oinwe jawebaonki ashaninkabaon itan shipibobaon yomerakanai.

Ikon itan ikonmabo yoia senen awe.

Ashaninkabaon itan shipibobaonra pian yomerakanai. ()

Shipibobaonra warawaskon yomerakanai. ()

Ashaninkabaora nasan yomerakanai. ()

Ashaninkabaon itan shipibobaonra yomerakanai mekemanbiribi. Ribojanwe jawe yapaboki mekemanbi bitibo iki. Ja yapan janebo wishawe.

Neskaakinra non
yomerai

Neskaakinra
ashaninkabaon yomerai

Yoikanwe.

¿Ashaninkabaon akaikeskaakinribimein non yomerai?

¿Non atinribimein Ashaninkabaon yomerakanai?

**Yoyo inon ikanwe.**

- ¿Jaweskaxonmein non pitibo basi jawekiati iki?
- ¿Jawe jato yoimein iki? ¿Jawe onankasimein ikanai ja bakebo?

**Yoyo inon ikanwe.**

- ¿Jawe akimein iki ja yosi?
- ¿Jawekopi yapa tashin akirin? ¿Tashin axonbichomein yapa benxoakanai?
- ¿Jawekeskaakinboki yomerakanai?

**Yoxan yokanon bokanwe.**

Westiora yoxan non chaniai jaweaxonboki yapabo pisimatima iki ixon noa yoiti: yoia pekao non yokatai.

- ¿Non tashin akonyamamein jawe iti iki?
- ¿Yonan etsenaketian itan xenanaketianmein non jawe ati iki?
- ¿Jawekeskaaxon itan jawenki taxbameran yomerati iti?

- Jaskarain itan jaan yomertibo ribojawe.

Jianman	→	
Paro taen	→	
Nexbakan	→	
Paron	→	

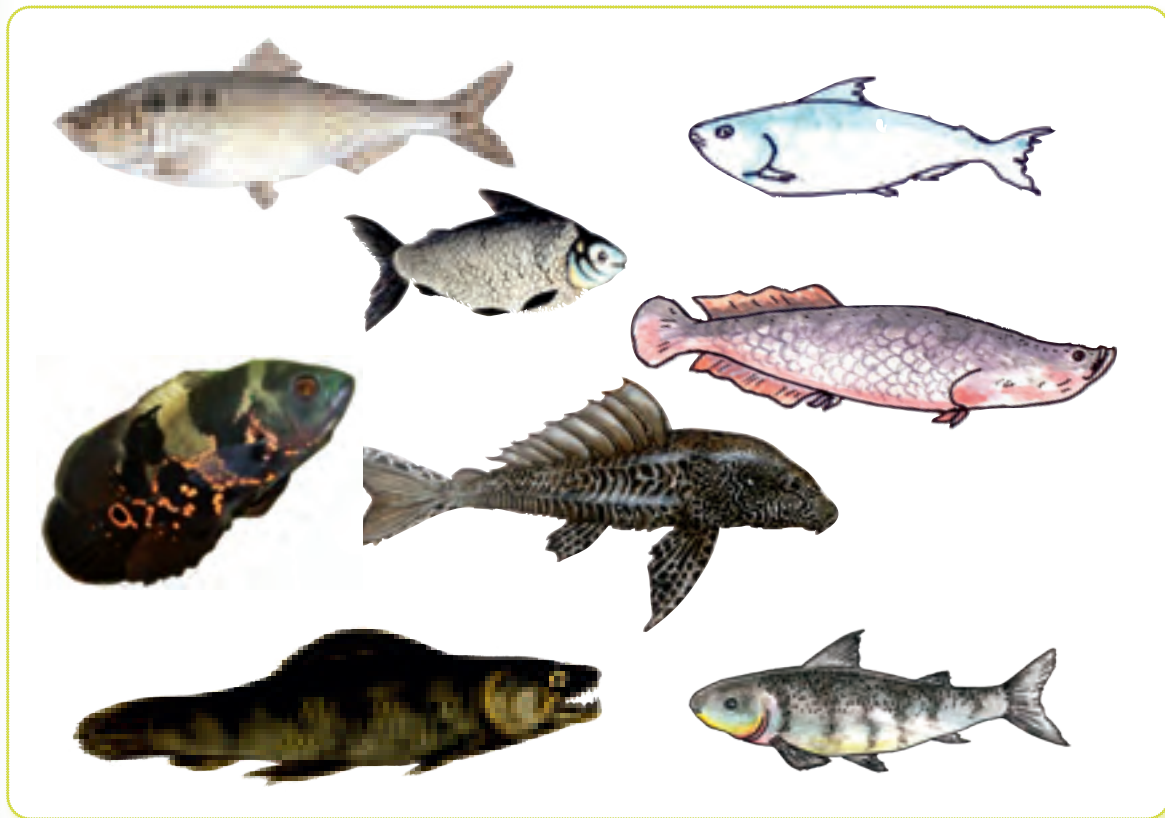
- Yomeranxon benxoati.

Yapa tashin akin riki wetsa tashinbires atima. Jarake rabekeska tashi: bero tashi itan piti tashi. Bero tashi riki jan yapabo tashin ati, basi jawekiati kopi. Jaskabiriakinra piti yonanti iki. Ipo tashin ayamakin iamax yonanyamakin, inaakin jaweti neteres, matsimeran niatiribi iki.(congeladora).

Meskoakin axonboribira non basitani jawekiakai. Jaskabiribiakinra piti **yonanti** iki. Ipo tashin axon, yonanyamakinra **inaati** iki, bantijanin axon, jaweti neteres jenen montanti iki, ipo noeshaman piti kopi. Matsimeranribi niati iki (congeladora), ikaxbi jatian moa noematani iki.

Minbicho awe.

Yapabora jake ishton pisiaibo itanribi ishton pisiamaibo. Toroakin xepowe yapa ishton pisiaibo itan ashtawe ja ishtonma pisiaibo.



Ikona yoia ashtaawe (x):

- ¿Tsoabaonmein piti tashin akai?

Benbobaon ()

Ainbobaon ()

- ¿Tsoabaonmein piti yonandai?

Benbobaon ()

Ainbobaon ()

Yoiwe:

¿Piti yonankin itan tashin akinkinmein jaweranaxon ati iki?

Ribojo axon yoiwe.

¿Yapa tashin atikopiki mia jawebo maxkata?

¿Yapabo yonantikopiki mia jawebo maxkata?

Oinapekao onantiawe jawekeskaakinbiribiki non jemankoxon yapabo benxoakanai.



Jaskaaxon
yapa benxoati





Ribojobo oinax yoyo inon ikanwe.



Jaskaaxon jane menikanaibo yoxan yokaxon onanon bokaanwe.



Nokoxon yoxan yokatibo.

- ¿Jawe janerin mia?
- ¿Tson mia jakonshoko jane meniarin?
- ¿Jawekeskaxonboki non rekenbaon jane menipaoni?



Yoxaman yoiaboki yoyo inon ikanwe.

- ¿Jaweki noa yoxaman yoia?
- ¿Jawekeskaxonboki noa janekanai?
- ¿Ramaki noa tson jane meniai?



Yoxaman yoi ai yoyo axon ninkanon ikanwe.



Non rekenbaonra bake jane minikatitai neskaaxon; bake pikoketian jawen poko xatexon, panoakin chokaxon, isinaitian benxoaxon. Jaskaribi non rarebobaon jane, onanyanin raebaon jane isintimakopi, yoinabaonaribi.

¿Tson jane meniamein iki nato bakebo?

Ea riki Iskon Nita
onanya jonin
jane menia.



Ea riki Chonon Biri,
nokon panotitan
chokaxon janea.

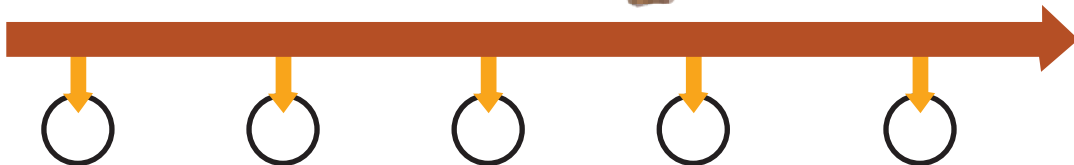


Ea riki Kesin
Bita nokon
yosin janen ea
janekana.



Tsinkixon yoikanwe mia jaskaaxon janekana.

Oinwe, jatio ani iken mia janekana, ja ponte toroshoko ika sikawe.



Jaskaaxon jane menikanai shinanxon nato ribojoin meraxon sikawe.



Mibe axeaibo kimisha ainbo itan kimisha benbon jane wishawe.



Four horizontal dashed lines for writing.



Four horizontal dashed lines for writing.

Yoyo inon ikanwe jaweskatax noa janekonya ikarin.

Ramatian bakebo riki non janeya itan nawan janeya. Mibe axeaibobetan yoyo iwe.

Min ikabo ea yoiwe:

Yoiwe.

- ¿Jaweskarin mia? ¿Tsoa jisarin mia?

Minbicho atipana rabe jaweki ribojanwe.



A large empty rectangular box for writing.



A large empty rectangular box for writing.

- ¿Jawe janerin mia?
- ¿Tson mia jane meniarin?
- ¿Jawe yoikasirin?

Min anibo yokaxon onanwe.

Perukan jaabora iti jake DNliya. Jain riki non jane, pikota baritia itanribi noa jain ikabo yoia.

Ainbo baken DNI oinwe.



Yokabo yoiwe:

- ¿Jawe janerin? Janebo itan apellidobo sikatinin tawishwe.
- ¿Jawe nete pikotarin? Toroakin xepowe.
- ¿Ainbo iamax benborin? Ainbo iken ashtaawe.

Min anibo yokawe miaki DNliya iki. Yokaxon oinwe jainrin min jane, mia pikota nete itan ainbo iamax benborin ika.



Non janeribira iti
jake DNI ikainko.



Axonra en oinmai, ea axeabo

¡Yomeratiki yoyo inon ikanwe!

1

¿Jawe atirin?

Shipibobaon jaskaakin yomerai noa axeabo jato yoiti.

2

¿Jawekeskatiki noa tsinkitai?

- Tsamabo ati.
- Jaskarabo ikaitian yomerati onanti ribojanwe.
- Tsamabotiibi onantiakanai rabe jan yomerati jaweiki. Jaskaakin jan yomerati yoiti itan jawe jawekibaon atirin iki ixon, benaxon biti iamaxon nonbi ati.
- Meskokeskaakin non jemanxonbo yomerakanai ani joxo peinko ribojanxon jato yoiwe.
- Riboyo atana yoiti jaskaxon non piti benxo akai.

3

¿Jawekeskatiki noa tsinkitai?

- Axeti chitemeran jakon akin itinkobi jishti akin taxnanti, jatibi ja non tee akabo.
- Jakonax joyoti. ¡Jatikaxbira noa yoyo ikai!
- Rekenpari, non janebo yoiti, jawe yoikasi ikarin iki ixon.
- Noa shipibobaon jaskaakin yomeraibo noa rama axea, non jato yoiyai.

4

Tsamaxon tee akanabo ointi. Bemanain (X) ashta awe.

Yokabo			
¿Maton tsamaainoaxki jatikaxbi mato teeta?			
¿Jawekeskataniki ika?			
¿Mato axeaboki jakon ika?			

2

Kano

Wai ati



Ea axeaibo

- Tsoaboki ekosistemain jaabo iki itan jawekeskatiki biananana iki ixon yoiti.
- Mesko akin wai akanabo manaiti jaa jisa ikaxbi wetsaresbi akin akanabo.
- Jaskaakin keras jawekibaon mai rami akai yoiti.

- ¿Jawekeskarainboki yoabo banati iki?



¡Tsoabaon non yosibo yoa banati axeakaran ixon yokanon bokañwe!



Yosin xobon
nokotax jaskati:
Yosin yoia yakaxon
ninkati, tsokastima.
Jawekibo
yatanrestima.

Yosi yokatibo.

- ¿Tson mia wai ati axearin?
- ¿Jaweparimein non ati iki wai anoxon?
- ¿Jawekeskara maiboki ja?
- ¿Wetsankobires non wai akaki jawe iti iki?

Yosin mesko jaweki banati yoiai ninkawe.



Joni yoa benai kawankawanai kapa jonin wai ati axeaka iki. Ani jiwi naman boxonronki yoia iki. ¡Nato riki mari xeta jan oa manish xatewe! Jaskaakin xatearonki ika iki manibo xababotani. Jainxon aka iki, ¡jatires awe, rama ani jiwibo xatewe! akin. Jatian yoia iki bakish menowe, jatian wetsa bakish min banai akin. Jainxon axeaka iki atsa, kari, xeki paranta itan xawi banati.



Yosin yoia shinanxon ribojanwe itan jawen jane wishawe. (Kapa joni, mari xeta, wai, yoabo).



Onanon ikanwe mesko yobin itan raobo.

jawekiatibo

Yoabo

Yobin



Jenemea yobin itan yoabo: jenen xenan, koman xenan, shini, xexon, wame bero, jenen binpish. Jaskaribi jiwi raobo: ipo ronin, xana, ao.



Jaskara mainkobo banati.

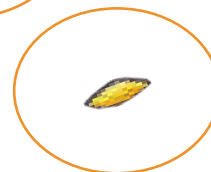
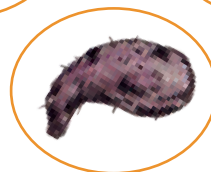
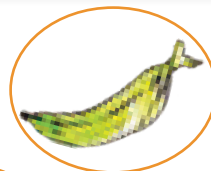
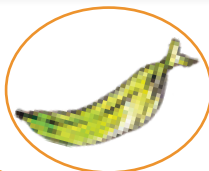
Axeamishinra bakebo yoi ai neteshamanxon ninkati.
Ninkata pekao yokatabo yoiwe.

Ninkawe.



Jarake mesko mai: mapo mai, wiso mashi mai, mano mai, shanka manan mai, manan mai itan mashi mai.

Wiso mashi mai riki yoabo banati jakon. Neskara mai onanxon banaara jakoni itan ishton bimiai, natobo: paranta, atsa, poa, sio, kari. Jarake rabekeska anishaman mai: jenen mapoai itan jenen mapoyosma (manan mai). Manan mai riki atsa itan yobinbo banati, paranta banakanara xoxoi ikaxbi basima tekeyotai.



Axeamishin yoiabo shinanxon ja main xoxoi yoa itan yobinbo mepinwe.

naraxa

santira

aros

poa

atsa

mano mai

manan mai

wiso mashi mai

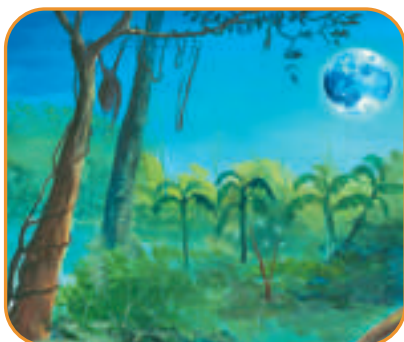
mashi mai



Jatian yoabo itan yobinbo banati.

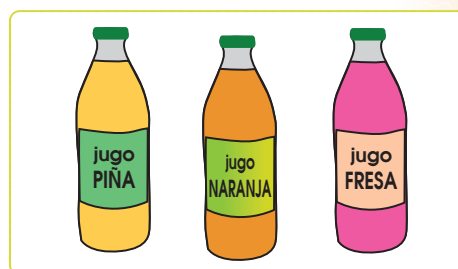
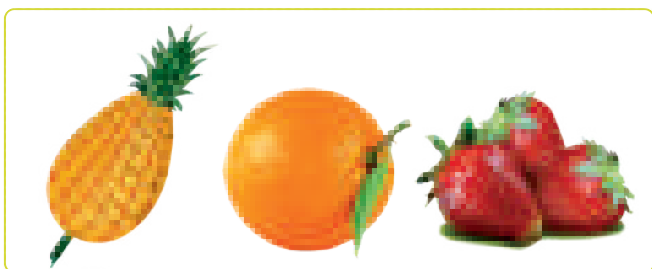
Non yosibaonra noa yoiai yobin itan yoabo wetsatianbires banatima. Non banati jake oxe minkonketian. Jatian banakin non yokata, yoabo anishaman ikai. Taxba main non banati jake tsosinbainketian.

- Oxe jaskara iketian yoa banati ribojana oinxon ashta awe (x). ¿Oxe jawekeskaketian banatirin? Riboyo ointanan ashtaawe.



Jaskaxon yobinbo jawekiati: mishkin axon, potsixon, tobanxon itan xeati axon.

Ja ratan itan pishan akanaibo ribojawe.



¡Non raobo! Jatiribibo iki janbix xoxoaibo. Wetsabo iki banati. Nato raobo non banati jake noa ika ochoma. Wastebo riki rayati, mechatí, jainoax iki wetsa isinboribi raonti. Nato raobo riki samati. Jaskara iketianra non banati jake keyotima kopi. Jaribarake **jiwi rao**, jaabi kokoti, raometi itan boo sikati. Jaa riki **nane**.

Min onana rao pei bexon neno taxnanwe. Axon jawen jane wishawe.

Ribojo oinax yoyo ikanwe.

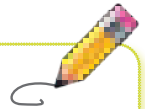


Yoyo ikanwe.

- ¿Jaweki min oinai?
- ¿Jawe yoaboki non jeman jaa?
- ¿Jaweranoboki banati iki?
- ¿Jawekeskaa xonboki banati iki?

Non jeman jaabo. Jatibi non jema jayata jawekibo: ianbo, taebo, mewe, baibo, waibo itan wetsa jawekiboribi.

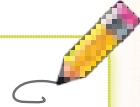
Min jema ribojanxon onanti akin janepakewe: ian, waibo, axeti xobo, jainoax pirotanin tsiniti.



- Maton papa, maton yosi iamax wetsaboribi yokaxon onanwe **meketi**, **jaskaakin yoiti** itan **ibo yokati**, jawekibo aki kamatianbi.
- Min anibaon mia axeabo mibe axeaiibo yoiwe.

Min katotanin jane wishawe.

Min katotainoa jawekibo ribojanwe.



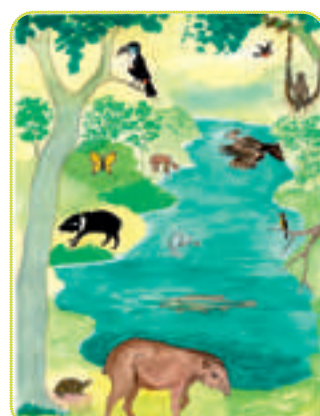
Jiria jawekibo jawekeskati biananankanaborin ixon nato
ribojo oixon wishawe.

ECOSISTEMA riki jatibi jiria jaweki nobe biananaibo.
Westiora ekosistemara iti atipanke westiora ian, nawe
iamax westiora jiwi payo.



Jatibi jiria jawekibo biananainkora
jake jiwi ibo, peiyabaon ibo itan
jatibibaon ibo. Jabo riki jato
koiranaibo. Jakopira non onsatanti
itan yokata iti jake.

Neskarain ikai jiria jawekibaon jane wishawe.



Nonra esebo onana iti jake jakonax jati kopi.



Noa shipibobo jaskara
iti, atima itan senen ati
jawekibo bianana jakonax
jatikiri yoyo inon ikanwe.

Noa shipiboboki jiria jawekibobetan jaweskati noa
bianananai ixon wishawe.



Empty box for writing.



Empty box for writing.



Empty box for writing.

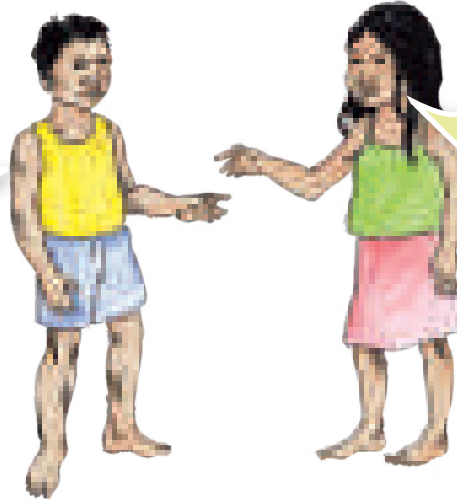


Empty box for writing.

Noa shipibora nato jiria jawekibobetan jaabo iki.
Jatora jatiaboribi iki: onpax, mai, niwe, yoinabo,
jiwibo itan yapabo. Wetsa jawekiboribi.

Jaskaxon yoabo banati

¡Yoxan nonki
jawe ati iki atsa
itan paranta
satanshamanbo
inon ixon!



¡Jaweboki
noa meketi
iki wainko
bananox!

Yoa banamatianbi jaskaakin yoxanbaon yoiaki yoyo inon ikanwe.

Yoxan yokanon bokanwe jawekeskaaxonki atsa itan paranta banati iki iamax wetsa yoabo.

Axeti xobonko.

Yoxaman yoiabo wishawe.

¡Shipibaon jaskaakin banai!

Ribojo oinxon jaskaakin wai ati mepinwe. Jainxon topontinin axonwe 1, 2, 3, 4).



menoti



rerati



banati



sepati

¿Jawekeskaakin
banatirin?

¿Tsoabaonki akai?

¡Ramara, noa axesai
jawekeskaaxonki manan
jonibon xeki bero katokanai itan
koirankanai ixon!



Jaskaakin, banati berobo, quechua chankabaon akai

Quechua jonibaonra akai ani xeki berobopari katokin. Jainxonra jain jaweki ati kininko akanai. Jaa iki jakon bero banatibo benxoatiribi. Jaa akai riki ainbo sapatooma. Jainxon yokakanai jatón apu. Jatibi berobo xoxomati banai kaman. Moa banakinra raonkanai itan bewekanai.



Perukan mapa ikainko oinwe jaweranoki, non wetsa manan joni quechua chankabo jakana.

Mapa oina pekao sikawe. Jaweranorin Quechua Chakabo ixon yankoman sikawe. Jatian panshiman sikawe jaweranorin shipibo ixon.



Rabekaax teewe.

Yoyo aka pekao mia jabe axeai betan, senen awe jaa chite ikainkobo.

Jaa jonibo	¿Jawekeskaaxonki benxoakanai?
Shipibo	
Quechua chanka	

Ribojanxon yoiwe.

- ¿Tsonki jaa berobo benxo akai?

Shipibo



Quechua
Chanka



Banabo koiranti



Choyachaki riki nii ibo. Jaara kenyamai non niibo keyotinin. Jakopira moatianbo non yosibo jiwi aki boax benopaonike ibon bai xeponana. Jaskaribira jake jiwi rao koiranai chaikoni. Jakopira rao bikin non japari yokata iti jake.



Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawekopiki non niimeramea jawekibo arestima iki?
- ¿Kanachiari winoiki noa jawe iti iki?

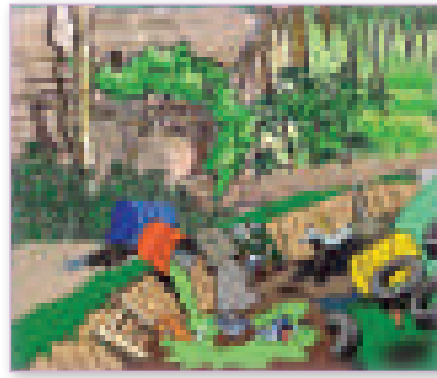
Jeman pikoxon kerasmarin iki ixon oinnon ikanwe.



Oinabo wishawe itan ribojanwe.



- Atikoma jawekibo.
- Ribojobo oinwe.



Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawekeskaxon maibo keras akirin ja bake?
- ¿Jawekopiki nato ainbo baken yoiai niibo xoxoyamai kai?
- ¿Jawerin keras ati?
Keras aka () Keras atima ()
- ¿Jaweskataxboki non maiboo kerasai?
Barin aka () Keras aka ()

Jaskara axon non mesko kerasbo nonbi nokoi kai.

Tanaboti.

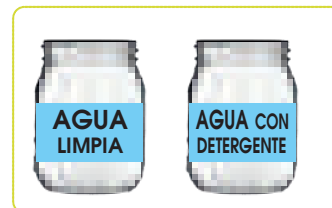
- Mai napowe rabe napoti ikainko. Westiora napotinin awe pisha itan kirika pakexbo.



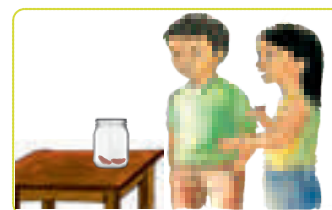
Napotitibi poroto banawe.



Napotibo jainbicho tsamanxon pishaya
ika jabon jene, wetsanko jakon onpax.



Chonka rabe nete pekao oinwe
jaweratoki xoxoa.



Yoiabo oinwe.

Xoxoabo oinxon ashta awe.

Poroto xoxoa	Poroto xoxoama

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jaweratoki xoxoa?
- ¿Jawekopi?

Nokoabo yoiti.

Axeamisnin akinara non yoi ai jaweskataxki maibo kerasai.
Senentiaibi yoi ai jaskatax mai kerasai.
Senentiaibi yoi aribojanwe.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawe akirin ja ainbo?
- ¿Jawekeskamein kai ja xakabo?



Non wai aka, yomera itan mesko
texebo payoxonra mai koshi akai.

Ramatianra jake mai koshi ati raobo. Ja raobaonra mai rami akai.

Jene keras akai itan mai keras akaiboki yoyo inon ikanwe.
Pichika jaweki jan onpax itan mai keras akaibaon jane wishawe.

Kerasbo potakinbi onpax itan mai keras atimaki yoyo inon ikanwe.



Axonra en oinmai, ea axeabo

Non jiwi berobo

1 ¿Jaweki non akai?

Album akanai kirika axon jain meskokeska jiwi berobo noabaon itan wetsa join yoyo ikaibaon jaskaxonbiribi benxoakanai yoiya.

2 ¿Jawekeskatiki noa tsinkitai?

- Tsamabo ati.
- Non jaskaaxon berobo benxoai shinanon ikanwe itanribi wetsa join yoyo ikai Peruain jaabo.
- Axeamisnin noa jakon akin ninkamai.
- Mesko bero tsinkiti.
- Berobo kirikain taxnanxon yoiya: jaakeska bero, jatio basi xoxoai itan jaskakakin benxoati.
- Riboro ikainoa oinxon itan axeamisnin noa akina non ribojanai wetsa mainkonja mesko berobo jainxon non wishai.
- Berobo jain taxnanti kirika non akai, ja akin senen axon nobe axeaibo onamakin non jato yoiyai.

3 Teebo aka yoiamatianbi benxokati.

- Yakatibo toro akin joyonti itan berobo taxnanti kirika akabo non yakatiainbo perakanti.
- Non tee akabo jatixonbi ointi.
- Nobe axeaibaon tee akabo rabixonti jato ramianantima.
- Axeamisnin non tee akabo oinai itanribi noa yoiyai jaskaakin non akabo.

4 Non tee akabo ointi.

**Mibe axeaibo min tee
yoi ika kimisha jaweki
wishawe.**

Nokon ken joibo

Xobo ati



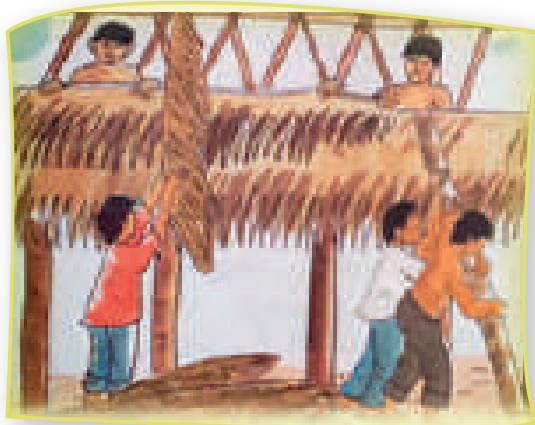
Ea axeaibo

- Nokon kaibona itan joni koshibaon jisa yoiti.
- Non jemamea xobo itan wetsa join yoyo ikaibaon xobon jisa manaiti.
- Non jemankoxon xobo akanai keskaakin ati.



Ribojo oinax yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawe akirin nato jonibo?
- ¿Jawe akirin nato bakebo?
- ¿Minki wetsatianbo jato xobo akina iki?
- Yosi xobo ati onan benanon bokanwe, jan noa yoinon tsoabokayaki non chaniti iki noa xobo akintikopi.
- Yosin noa yoiaboki axeti xobonkonix yoyo inon bokanwe.



Yosin yoiabo wishanon akanwe itan ribojono ikanwe.



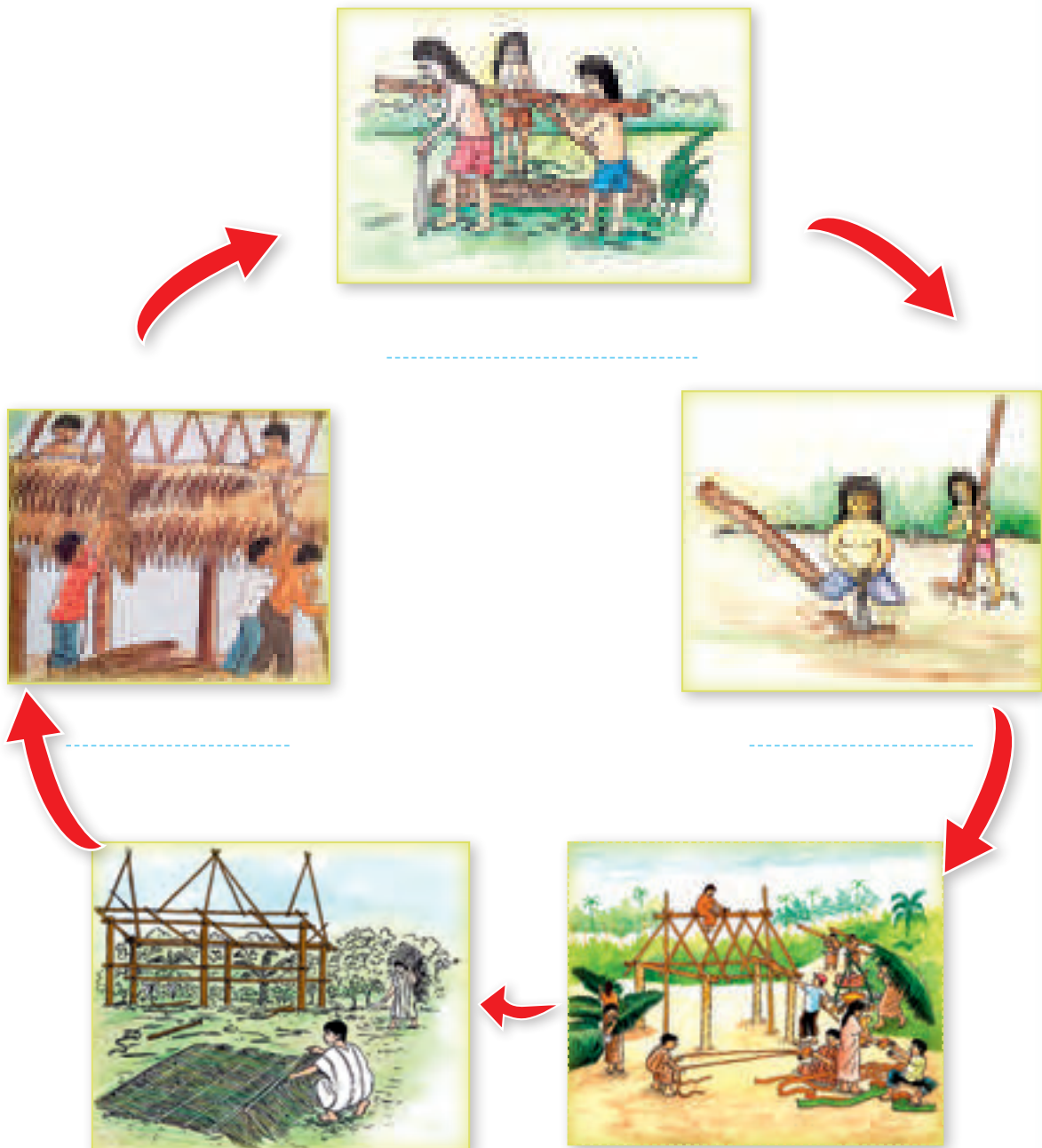
Xobo akinra non ati jake jakon jiwibo. Katoxon noa niwen potanantimakopi. Nato riki ja xobo ati jiwibo: mari tawis, nishi jiwi, nenji, komantsewe wita, joshin wita.

Jaskaxon xobo ati

Yoiwe.

- ¿Jaweskaxonki non xobo ati iki? ¿Rekenpariki non jawe ati iki? ¿Ja pekaaki jawe ati iki? ¿Tsoaborin ja xobo ati biaibo?

Jaskaxon xobo ati yoiia maxkatainko chitemeran seneankin ribojanwe iamaxon wishawe.





Ibonra xobo atinkoxon jato
chaniai bawin beten, iso kobin
iamax atapa kobin pikinoxon
itan atsa xeati xeaki noxon jatibi
ja tee akinai jonibo.

Yoiwe.

- ¿Jawekeskara main xoboaki jakon iti iki?

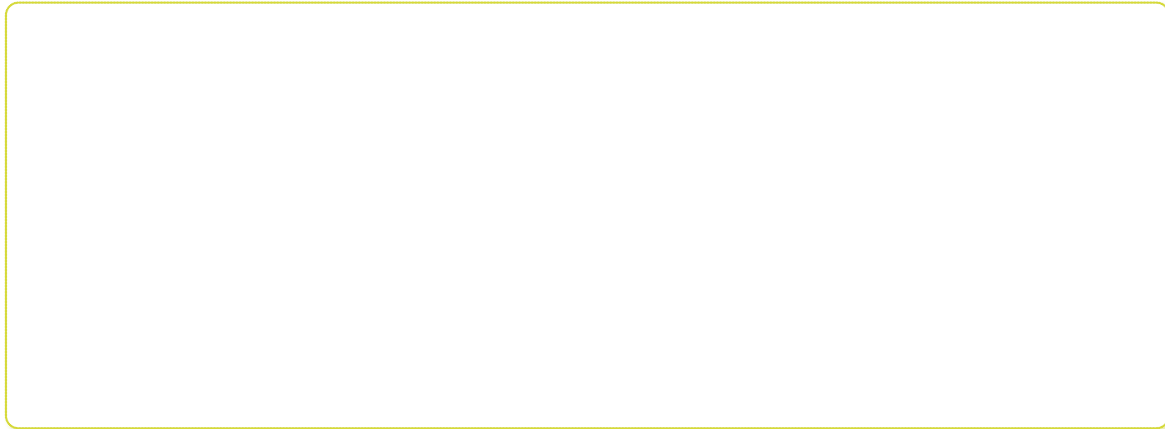
Minbicho tee awe.

Min xobo ribojanwe, jaskaaxon akana itanribi tsoabaon
akarin, jawetio basi akanarin iki ixon wishawe.

Yoiwe.

Xobo atikonra noa kenai kaibobaon noa akintinin.

- ¿Tsoaborin ja xobo akai? Ribojanxon jaton janebo wishawe.



Min ribojana mibe axeaibo jato yoiwe.

Xobo akanainko jaa tee akaibo oinxon serekan mepinwe.



Non jemankonia jonibora ja tee
atiabobires iki. Jarake benbona,
ainbona itan bakebaon tee atibo.



Yosi xobo ati onan oinon ikanwe.

- ¿Jawekeskaxonboki pei shinpa ati iki?
- ¿Jawe akirin nato yosi? ¿Min yosiki shinpa ati onan iki?
- ¿Miaki tson axeaka iki?
- Yosi Moka Besopari oinon bokaanwe, noa jan meskoakin pei shinpa atibo axeanon. ¿Jawe peiki shinpa ati iki?
- Yosin noa yoiabo, axeti xobonkonix yoyo inon bokaanwe.



Yosin yoiabo shinanxon wishawe topontinin 1, 2, 3, 4 itan ribojanwe.



Xobo akinra non biti jake: kantsin pei, xebon pei, peri pei iamax jepe pei. Jakon pei anishamanbo katoxon, ishton payotimakopi. Shinpa xewara metisa iki ikaxbi basima payotai. Jakopira non rekenbaon xebon peishaman xoboakatikanai basi payotai kopi.

Jaskaxon xobo kano ati

Yoiwe: ¿jaweskaaxonki non xobo kano ati iki? ¿Jawekeska jiwiboki non reken ati iki? ¿Jaweranoaboki ja jiwibo bikanai? ¿Tsoaborin ja xobo ati jiwi biaibo?

Jaskati iti itan jaskatimabo.

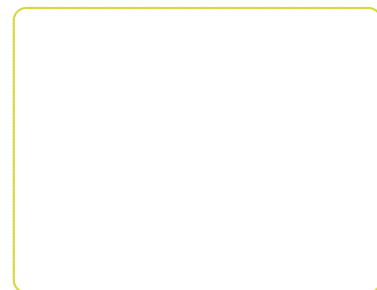
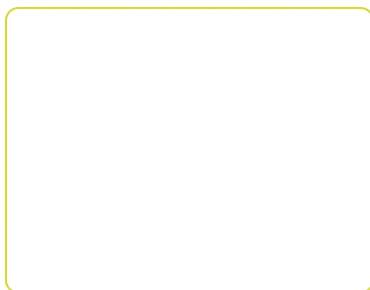
ESE: Jatibi jiwibo riki iboya, jaskarakopira mewemares atima iki. Bikin non yokati jake noa jawe winotimakopi. Bakeya ian itan paron kakira jene koshiabo yokati jake, baken kaya bitimaakin. Jiwi xatea poxotaitianra "**makan makan**" iti iki peanametimakopi, toenaketian, ea toemaxonyamawe, ea toemaxonyamawe.

Jiwi rerabi poxoyama.

- ¿Jawekopiki jiwi rerabi poxoyama?
- Jiwi chorish ika.
- Makan, makan iti ikebi iama.
- Bonkon rawexa iketian



Ribojanwe jaskaxon noa shipibaon jiwi toponkatikanai.





Non rekenbaonra xobo akin meskokeska janeyabaon xewapaonike: baxo noi, koma tae, maya nea. Nato xewabo atikopira bikatikanai xepon pei, kantsin pei itan jepe pei. Ani xobo akinra akatikanai baxo noi akin xewakin.

Minbicho awe.

- ¿Jawekeskara xoboki non peri pei shinpa akatonin xewati iki? Ribojanwe.

Naman itinainko senen awe jawe jawekiboki kenai xobo atibo ixon.

¿Jawe jiwibo itan wetsa jawe jawekiboki noa kenai xobo anonxo?

Ani xobo

Jan atibo

Yoyo awe.

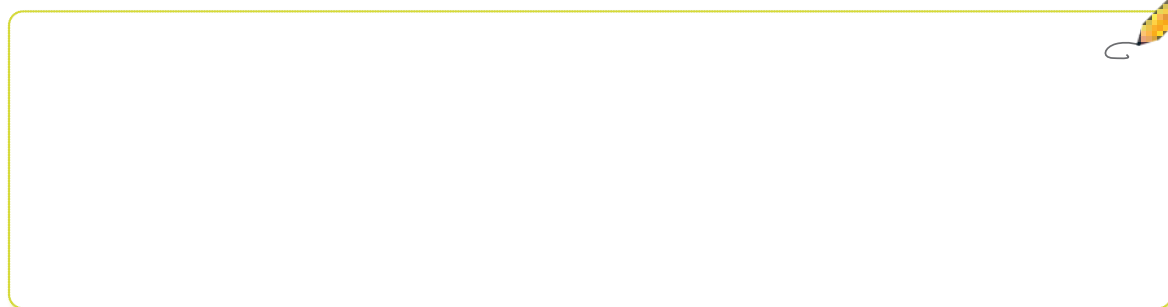
Xobo xewati: non rekenbora ikatiai jimakeska jonibo. Tsama tsamakin tee akaibo. Jaskara ikax ikatikanai ani xoboya. Jaskara esebora non chibanresti jake shipibo joni ixon.

Jaskaakin xobo xewati: xobo xewakin ati jepe pei kimishabo kanexti iki, kantsin pei rabebo. Jatian xebon pei westiorabo. Chosko metoti senenbo nexa nexabainti iki senen itan kextoshaman iti kopi.

Yosi xobo xewai ribojanwe.

- ¿Jaweti metotiboki rakanbokin xewai?

Min ribojana mibe axeaibo jato yoiwe.



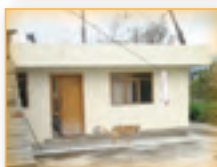
Xobo akin senen axon rayos yoiai "en maspo akainkoparishoko iwe" akin. Jawerato xobo yoi ikarin iki ixon, itinkobi serekan mepinwe.



Rarebobetan jati.



Jainoax tsinkitax yoyo iti.



Jainxon yocaati.



Meskokeska xobora jake. Wetsa join yoyo ikai Kechua Chanka akanai jonibaonra jaton akatoninbiri xobo akai.



Mesko akin xobo akanabo oinon bokanwe.

- ¿Jawekeskara xoboboki jaa?
- ¿Jawekeska akin akarín? ¿Min onana jaweskara xoborin xawe koi?



- Yosi yokatibo, jawekeskara xoboki moatian ikatiai iki ixon. ¿Jawekeskara xobo akin atirin peri pei shinpa aka?
- Yosin noa yoiaboki axeti xobonkonixax yoyo inon bokanwe.



Yosin yoiabo shinanxon tanakin xepan itan peibaon taxnankin xobo awe. Tsinkixon ani joxo peinko tee awe.

Akamatianbipari
jato yokati:
xepan, tawa
piske, kantsin pei
iamax jepe pei
besheshoko.



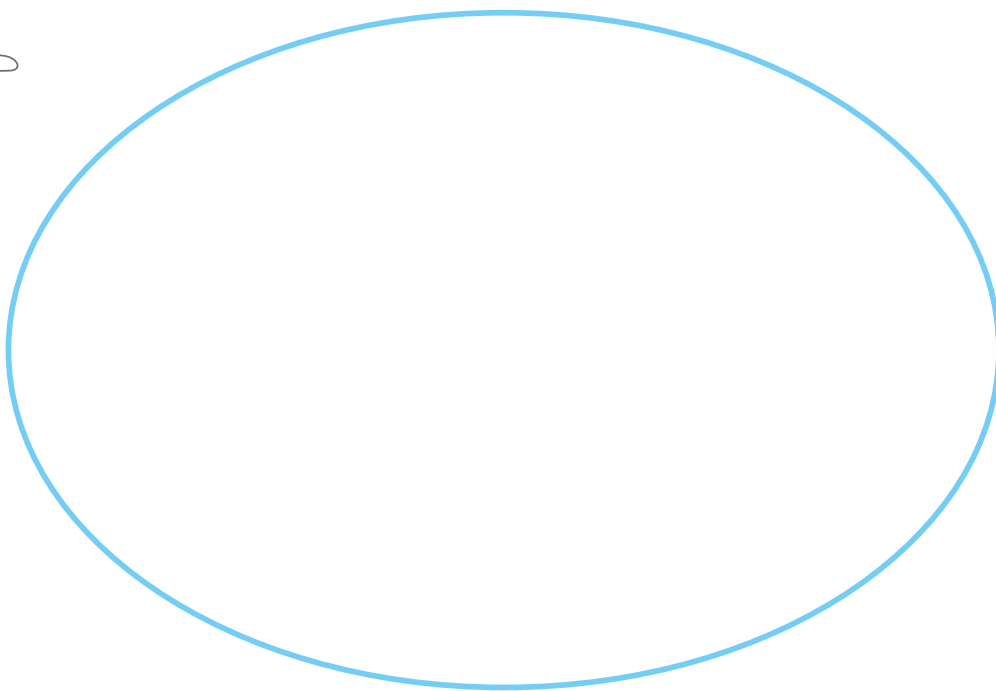
Mesko xobora jake: **toro xobo** jain tsinkitax yoyo iti, **xawe** koi riki ani xobo jain rarebobo ikinti, **peota** akin xobo aka riki jainxon yoa ati.

Jaskara jisa xobobo

Yoiwe:

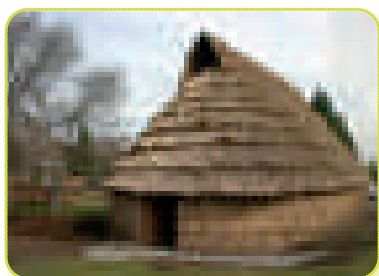
Jatibi xobo riki tsama tsamakin akanabo.
Toro xobo riki tapooma yakatiya, xawekoi ani
xobo tapoya ikaxbi chikeoma.

Yoia pekao axeai bakebo choskobo bianananxon, ani
joxo pei ikainko ribojanai itan wetsa jawekibaon mesko
akin akanai. Ja pekao toromeran jaan tee akabo ribojanai
itan seremeran jawen janebo wishai.



Manan jonibaon xobo aka jawen jisa yoiti.

Pein Rankora pataxnametax yoyo itin kenaxon ea yoike, wetsakeska jisa xobobo oina.



Ea riki ocho jemanko joa. Neno riki xobo maxkoshokobo xobi choshi mapoti aka, mano xobiya meinaton chike aka.



Nato joibaon xobon jisa yoikin bochoawe.

xobo, mai, xobi, tawa, tsamana,
westiora, xana.



Quechua Chanka akanai jonibaon
..... riki betan
Meina chikeki
xepoti matsitian

Min ken ribojo oinxon xatexon min kirikain taxnanwe. Ja aka pekao jawen jisabo yoikin wishawe. Jaskara jisinin ixon ointi.

Ribojo oinax yoyo inan ikanwe.



Yoiwe.

- ¿Min jisaki wetsa join yoyo ikaibaon xobo, nona jisaribi iki?
- ¿Jawekeskara xoboki kikin basi payotai? ¿Jawe xoboboki ja?

Jawenbo xoboakanarin ixon jan atibo chitemeran wishawe.

Shipibobaon xobo	Wetsa join ikaibaon xobo



Ramatianra non jemankobo jake wetsa join yoyo ikaikeskabaonaribi.

Axeti

**Shinanbo benati.**

Yosi yokanon bokanwe jawekeska xoboki xana ikebi matsishaman iki.

**Yosi yokatibo.**

¿Ramatian xoboboki jawekeska iki?

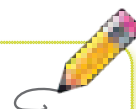


¿Jawebaonki akatikanai?

¿Mia bakeranontianki jawekeskara xobobo ikatiai?

**Jaskara xobo jaabo.**

Yosin yoia pekao yoyo inon ikanwe.
Noa kenaikeska xobo ribojanon ikanwe.





Non akatoninbiri atibo
ribojanon ikanwe.

Jan xewatibo



Jan chike atibo



Jan tekiatibo



Jan koirantibo



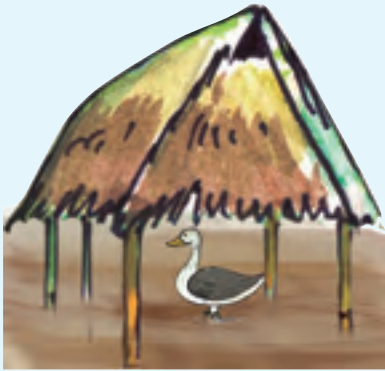
Matsi xoboshaman itikopi
non jan atibo onana iti
jake itan jaa atimaboribi.

Shinanxon moa peoti: rekenpari non shinanai jaskaakin aabaikin tee ati. Jainxon jawebaonki non aki kai ixon jakon akin non ati kopi.

Jaskashamankin ati.

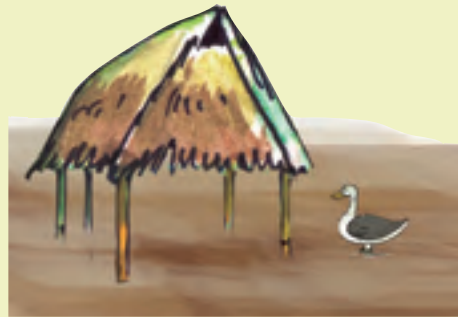
Jaa ati: jaskaakinshaman matsi xobo ati.			
Jaskaabainti	Jaa jawekibo ribojanti	Jan ati jawekibo ribojanti	Jatio basi ati

Papabora non yokatai noa jaan atibo akinti non akatonibiri non xobo ati.



likainaibo wishawe:

likainaibo wishawe:



Senentiaibi ika wishawe.

Jakon riki senen axon wetsaboribi yoiti.



Axonra en oinmai, ea axeabo

¡Noa riki xobo akaibo!

1 ¿Jaweki non akai?

Mesko xobo akin non jemanxon itan wetsankoniabaon akai jisabo maketa ati.

2 ¿Jawekeskatiki noa tsinkitai?

- Tsamabo ati.
- Tsamabotibi katokanai jaskara jisa xobo shipibaon akai ati itan wetsa join yoyo ikaibaona jisa ati.
- Non katota xobobo maketa akin peoti.
- Ani kirika peinko non wishai jan xobo ati jawekibo.
- Xobon jisa itan jisamabo tee akapekao yoitikopi wishakanai.

3 Tee akabo yoiamatianbi benxokati.

- Tee akabo yoinoxon rekenpari jakon akin non yakatiain maketabo joyonti itan non ani peinko wishabo chitemeran taxnanti.
- Jatikaxbi jaton tee akabo yoi pikokanai.
- Rekenpari, non janebo yoiti itan jawe yoikasi ikarin iki ixon.
- Noa bebonkiri pikotamatianbi axeamisnin tee akabo oinpakeai, maxkata iketian jato yoiai.
- Manata, atires.

4 Tsamaxon tee akana ointi, senentiain yoiti.

Yokabo	Yoiabo
¿Jaweki mia axea?	
¿Jaweki min kenshaman ika?	
¿Jatikaxbiki mato teeta?	

4

Kano

Chopa ati



Ea axeaibo

- Non kenebo oinxon jaskati ikabo yoit.
- Non chopaka aka itan wetsa join yoyo ikaibaona manaiti.
- Ramatian jaskarainbo kene akanabaon jisa yoit.



¿Matonki nato kenebo onana?



Kene onan yoxan benanon bokañwe.

Yokanon ikanwe.

- ¿Jawekeska keneboki jaa? ¿Minki onana kene itan kewe jaskarainoax pikoni? ¿Jaweboki non kewe ati iki?
- ¿Jawenborin jan kewe akanai?



Teenon ikanwe.

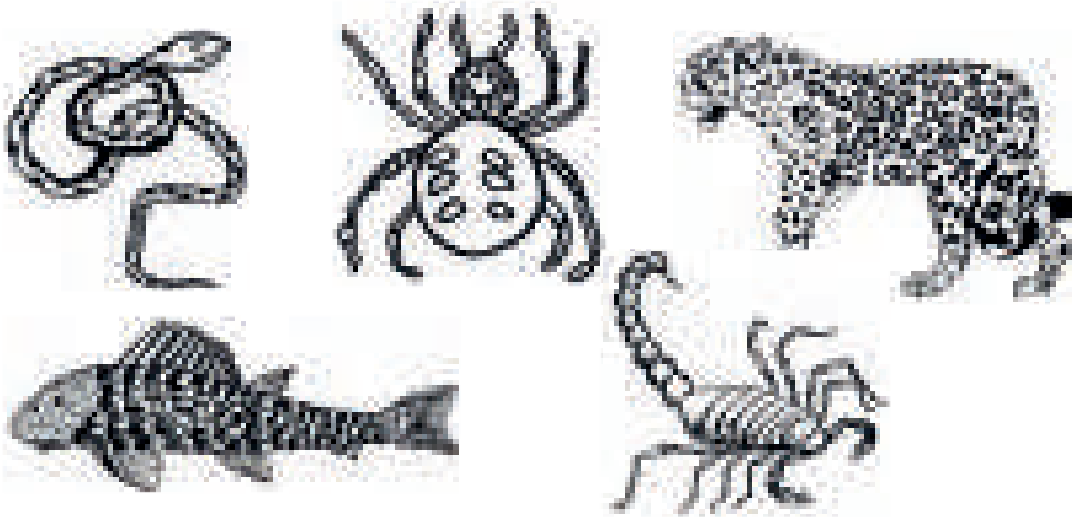
Jaskaakin yoi yoibainabo riboñanwe.



Mibe axeaibo betan min ribojo ikaki yoyo iwe.



Jainoa oinxon kene bikanibo sikawe, jamabo ayamawe.



Ribojobo sikaa pekao, jawen jane wishawe.

Rekena chite ikainko ribojanwe xao kene, wetsa chiteain taki tae kene.

¡Kechua jonibaon chopa ati onanti!

Región Cusco distrito Chincheros
ikainoa Kechuabaonra, meskokeska
chopa akai xopo yomaman itan yoina
ranibaon.

Mesko xobinra yomanbo pokokanai
ch'ilca xobin pokoara panshin
yoman pikotai. Jara xobin aka pikotai
joxomanxan, *awaypilli*
xobin aka pikotai ami.
Jatian pokoa joshin
yoman pikotai.



Nato yomanbaonra, Quechua ainbobaon
mesko chopa timai rakoti, nasaometi,
chinexeti itan westa sawetibo.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawebaonmein kechuabaon chopa timakanai?
- ¿Jawekeska jisaborin?

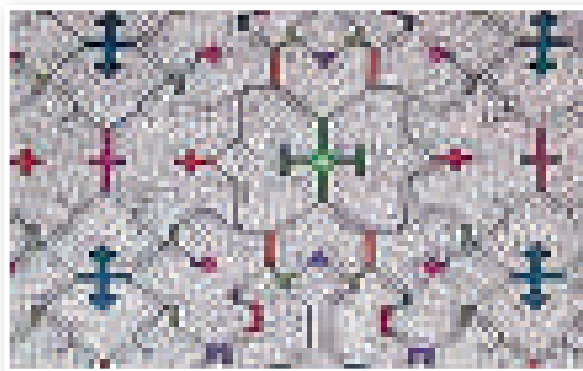
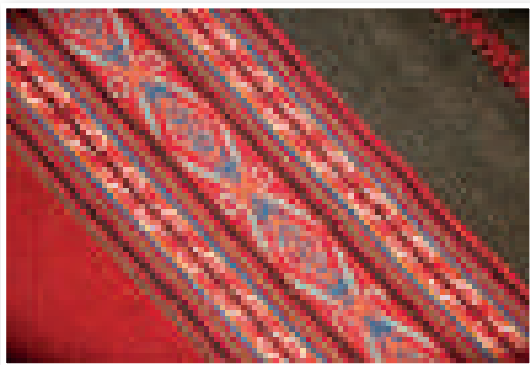


Jawekeska keneborin iki ixon
jawen jisa yoiwe.

Nonbiribiki jawekeska akin chopa timai itan kewe akai ixon Quechuabaon aka kataxon ointi.

Maxkatainkobo wishawe jawekeskara xobin Quechuabaon chopa pokoarín. Nonbiribiki jawebaon pokoxon neskara jisabo pikoai.

	Shipibobaon	Quechuabaon
panshin		
ami		
joshin		



Kenebo oinxon wishawe:

¿Jawenkopiki ja jisa iki?

¿Jawenkopiki ja jisamatani iki?

Min aka itan mibe axeaibaon aka min axeamis oinmawe.

Yoikanwe.

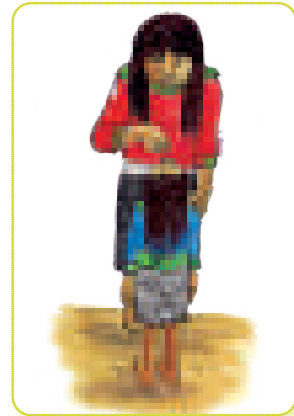
- ¿Xana chopa saweai ikaxki noa jawe iti iki?



Kene onan yoxan kenaxon ninkanon akanwe.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jawe akirin ja ainbo?
- ¿Jawe mein noa axeakai?



Yokanon ikanwe.

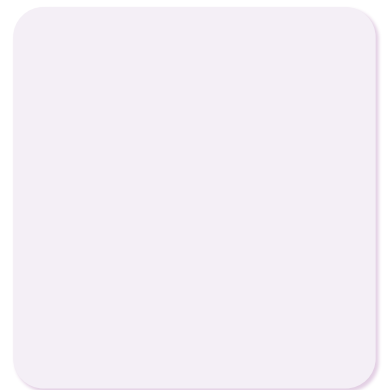
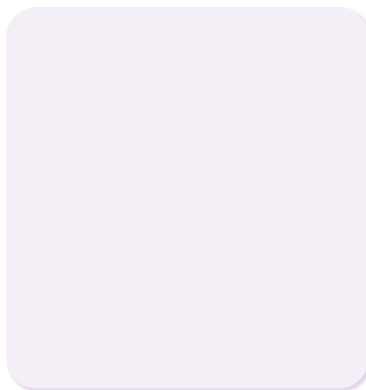
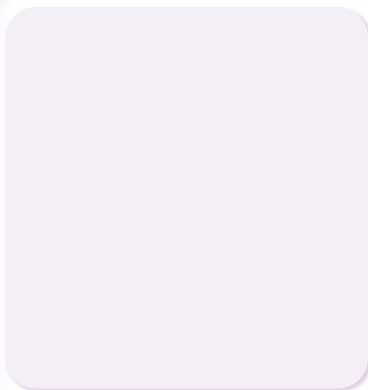
Kene onan yoxan jawekiamayona pekao noa yoyo ikanai.

- ¿Jawekeskataxki noa kene onan iti iki? ¿Jawen bechexetirin?
- ¿Jaweranoki ipo bekene pei jaa?
- ¿Wetsanbireski noa bechexeti atipana?

Teenon ikanwe.



Jan raometi yoxaman yoiabo ribojanwe.



Mibe axeabobetan min ribojo akaki yoyo iwe.

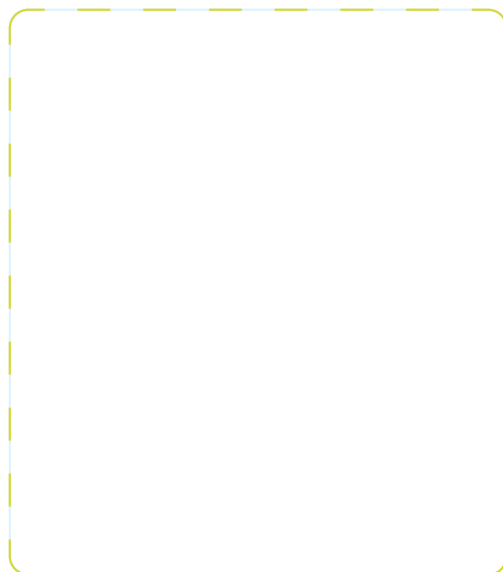
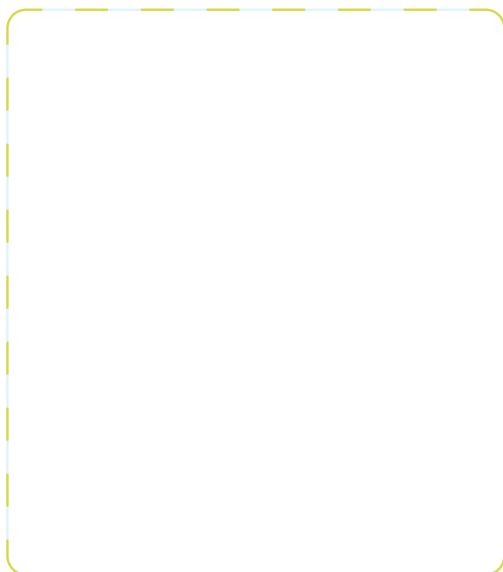
- ¿Tsoabaonreski noa rao pein bechexti iki?

Jaskatax kene onan banekanares ribojo oinxon sikawe.

Kene onan itikopira noa kene wasten bechexeti jake. Jaskaribira bake ainbaon pokoxatenko wasten nochexti iki. Merayanin nishi paemeran kene maiti maima shinanmeran mesko kene pikotai.



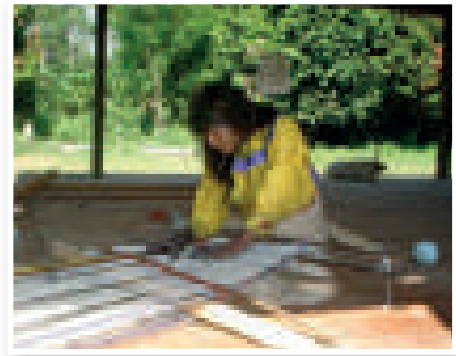
Ainbonin noa peokin kene akin ati yoiabo chitemeran ribojanwe, rekena chiteain koma tae. Wetsa chiteain taki tae.



¡Jaskaakin yoman timati!

Non rekenbaon jaskaakin waxmen chitonti, tari axon sawepaokani itan wetsa saweti jawekiboribi.

- Waxmen pokoti.
- Yoman toro ati.
- Yoman mabanti.
- Yoman chopa akin timati.



Nato chopara mesko akin pokoxon sawekantikanai. Joxo chitonti sawenoxon timakin senen axon wiso pokotinin iamax yonshin bichi kobiman kene akin. Jaweti akin sawetana joshinshaman chitonkaskin, joshin pokoti iamax

wishtininti bichin. Moa basicha sawexon pokoribikantikanai. Ja akapekao manon pokoa wisoshaman chitonti ikai.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Jaweki non rekenbaon chopa akatia?
- ¿Jawebaon pokoamein joshin chitonti pikoti iki?

Jawekeska chopaboki jaa iki ixon jawen jisa yoiwe.



Handwriting practice area with five horizontal dashed lines.

Jaskaxon kene itan kewe ati.

- Yoshin bichi tsosin axon jene biai. Jenenra non joxo chopa keneai.
- Mano motsaxonra, chopa non keneai ja natankin yomaman keweai.

Jan kene atibo itan kewe atibo oinxon ashtaawe.

Jawekibo	Jan kene ati	Jan kewe ati
		
		
		
		
		

Yoyo axon mepinwe.



Kewe ati

Kene ati

¿Ronin Same jaweranoki mia iitai? ¡Basi riki en mia oinama!

Piurainra ea ipachoi. Chopa kene akax itan bimi keonax maroi.



Yoiwe.

¿Ocho kaax maroaiboki min onana?

Non jemameax ocho jemanbo maroi kai jonibaon jane wishawe.

Maroai titan jane katota pekao jeman pikoxon ninkati bokanai, jawekeskashamanrin jawen teebo chopa kene itan bimibo keonax maroti iki ixon.

Chitemeran wishawe jaweboki ja ainbo maroai itan jawerato jemankobo kaarin iki ixon.

¿Jaweboki ja ainbo maroai?

¿Jaweranobo kaarin?

--	--

--



Shipibo ainbobora jake jatibiain chopa akax maroi bokanabo. Ocho maroi nii axekanabo ikaxbi rabe iamax icha bokanai, jaskatax koiramekanti kopi.

Perukan
mapa oinxon,
jaweranoboki
shipibo ainbobo
chopa akax
maroi bokanai iki
ixon yoiwe.

Min axeamis
yokaxon onanwe
jain chopa akax
maroi bokanai
rejionbo: Loreto,
Ucayali, Piura, San
Martin, Madre
de Dios, Tacna,
Ayacucho, Lima.

Min meraa
rejionbaon jane
wishawe.



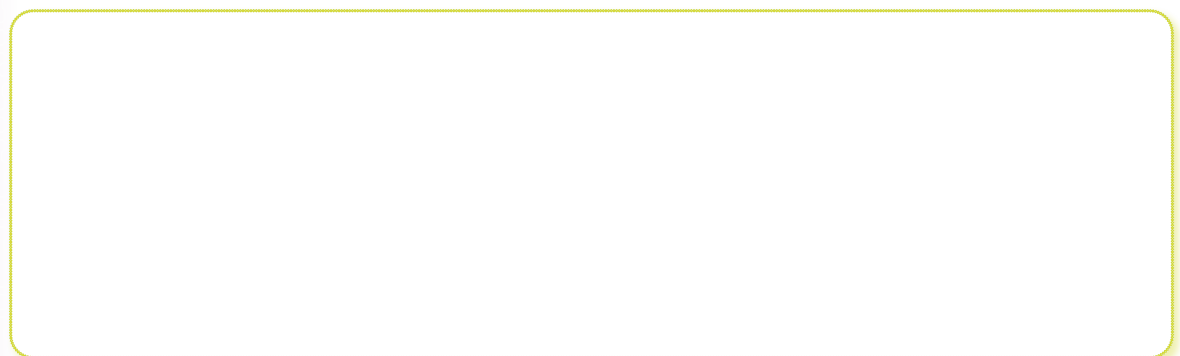
Yoikanwe.

¿Wetsatianboki min anibo ocho maroi kaitian mia
jatobetan kaa iki? ¿Jaweranoki mato kaa iki?
¿Jawekeskararin min wetsa jemabo oina?

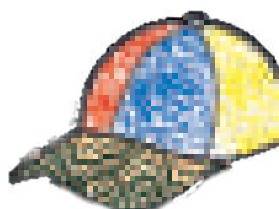
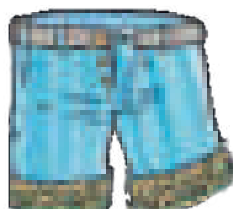
Ja yoia jakon iketian ashtaawe.

- ¿Tsoabaonki non chopa akabo marokin biai?
 - a. Non mai onani beai kirinkobaon.
 - b. Non jemamea jonibaon.
 - ch. Maijoshiain jaa jonibaon.
 - i. Non axekan ken jonibaon.
- ¿Jawekopimein non chopa aka marokin bikanai?
 - a. Kopima iketian.
 - b. Metsairabo itan wetsanko jaskaakin chopa akanabo yamaketian.
 - ch. Axebo wetsanbires aresbireskin ayamai kopi.
 - i. Wetsankobires merati iketian.

Jarake chopa kewe akana maroti akanabores. Westiora ribojanwe.



Ramatianra non kenebo maroxon wetsa chopaboki kexekanai. Oinwe.



Non kenebaon aka nawabaon akabo kenekan metsa awe.



Yoyo inon ikanwe.

¿Nawan chopaboribiki non kenekan metsa ati atipana?
¿Jawekopi?



Axonra en oinmai, ea axeabo

Non sawetibo itan non sikatibo

1 ¿Jaweki non akai?

Jan sikatibo ati noa axeai.

2 ¿Jawekeskati noa tsinkitai?

- Tsamabo ati.
- Tsamabotibi katokanai westiora yoxan jan sikatibo ati onan Jan noa yoiti jake jaskaaxonbo ati, jawe jiwiboki jakon iki, jawekeskarainoaki non jabo biti iki itan jaweratobaonki non bia noa ramiayamai.

3 ¿Jan sikatibora non akai!



Nato kanomerameaxra noa axea **nanen** sika **wiso** pikotai, **yonshiman** sika pikotai **itanwana** jisa, **maxen** sika pikotai **naranxa** jisa itan **amin** sika **poa** jisa.

¿Natobo meskoxonmein Jawekeska jisabo non pikoti iki?

- Sikatibo anoxon jan atibo non tsinkiai.
- Jaskaakin ati noa yoxaman yoiabo chibamabokin jan sikatibo ati.

Oinonxon non tanai jawekeska sikaboki pikotai non meskoa iki ixon itan jaweboki non sikati atipana iki ixon: kirikabo, ani pei kirikabo, chopaboribi iamax meskobo.

4 Tsamaxon tee akabo ointi. bemanashoko (X) ashta awe.

Yokabo			
¿Jatikaxbiki mato teeta?			
¿Jawekeskaki pikota jan sikatibo?			
¿Min kenki ika mia axeabo?			

5

Kano

Mapo ati



Ea axeaibo

- Non mapo akabo itan wetsa join yoyo ikaibaona manaiti.
- Benbo itan ainbo bakenra mapo aribati atipanke ikaxbi onsatanabekona iti jake.
- Mapo akanaitian jato akinti.



Mapo ati onan yoxan benanon bokañwe.

Kaamabi ribojo oinax yoyo inon ikanwe.



- ¿Jawe akirin nato yoxan?
- ¿Jawetio basimein keyoai?
- ¿Jaweranoki mapo bikanai?
- ¿Tsoabaonki biai?

Yoxainba bonon bokañwe.

Netexon yoxan ninkawe, min japekao tee atibora jake.

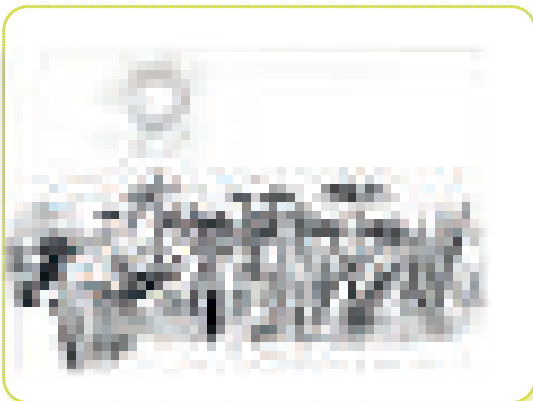
Yokanon ikanwe.

- ¿Jawetianki mapo biti jakon iki?
- ¿Jawekopiki mapo jenetian biamakanai?
- ¿Ramaki mapo ocho iki? ¿Jawekopi?

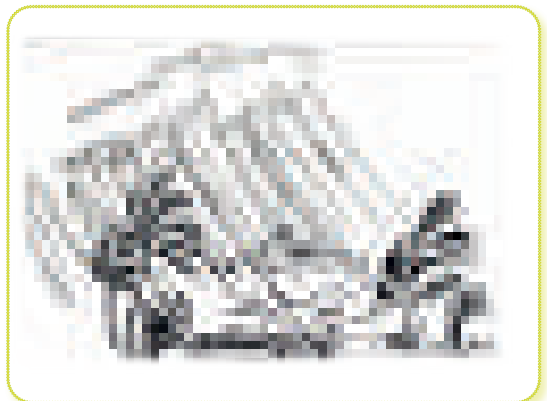


Rama teewe.

Ribojo oinxon wishaki mepinwe, jatian mapo biti.



jenetian



baritian

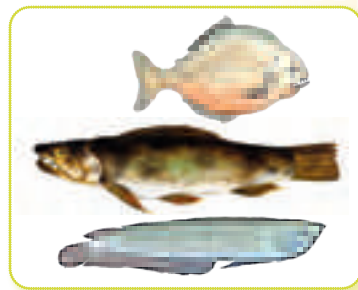


Moatianra chomo apaokanike kikinshaman mensan itan xapo. Jaa iki menin ainboan aka. Ronin kene chomo iki ani xeatiakin jan ati.

Mapo anoxon meketi itan samati jawekibo.

Samatibo.

Moatianronki jaweki arestima ipaonike. Jakopi mapo akai ainbobaon kikiankin samapaonike, jakomaakin oikanaketian. Jaskarakopira piamakatikanai: **make**, **tsisman** jawen xeta kensho iketian. Jaskara samayamabi jaton chomo, kenpo, kenchaxon oinkana wetsankobires senoti iamax toetai.



Payari piaki ikatiai jaton mapo aka oinkanabo jakonshaman ikaxbi torati, payari xaka jisa, chorish iketian jakires yoimeti.

Meketibo.

Rabe nete mapo bii kati iketian jaton yosi betan oxayamai. Makan itan iwe jawekibo wakeyamakin, jaton chomobo jaki kai iwe inaketian.

Ramara noa teekanai.

Jaa joi maxkatabo bochoawe.

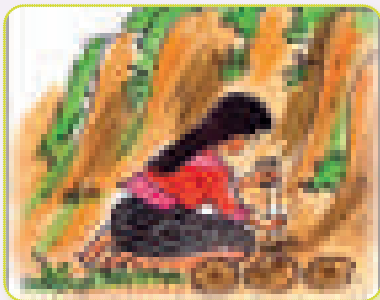
1. Mapo akin pitimabo _____, _____.
2. Payari pia ikax mapo oiya _____.
3. _____ mapo bii kati iketian jaton yosi betan _____.

Ramara ribojanwe rabe yapa pitima itan raberibi piti. Jain jawen jane wishawe.

Moatianra ikatiai jatibi jaweki ati kikinshaman meketi, jakon jaweki anonxon. Jakopira ipaokanike sama kikin koshi. Jaskara ikax ipaokanike menin itan meas ainbobo.

Jaskaaxon itan jainoa mapo biti.

Yoyo awe jainoa mapo bikatikanai.



Mapora bikatikanai baritia napo. Jatian jishtibires iketian, jenetian bitikoma chicho ikax. Nato mapobora jake: paro nawekinin keto tenaman, ian rebon, wean chicho. Ikaxbi wetsabires mapoma iti jake ja chomoati, joshin mapo. Oi beaitian bitima, oin pachiai keyotai kopi. Benbobaon mapo biamai itan meyamai jaton jakina wachonaketian. Benbobo iwekanai ocho iketian jato winaxonti kopi.

Rama teewe.

Joibo tsinkixon joi nenkemabo pikowe.

kake

nawekinin

paro

nokon

Papa betan titara mapo bi

papara

titara

mapo

kake

bii bii

nokon

Yoyo awe.

Mapo bii bokatikanai.

Jarake kimishakeskaaxon mapo biti:

1. Ocho itan ochoma ikenbi jawen bene betanbicho kaxon.
2. Wetsatianra bokatikanai ainbobires.
Ainbobobires: tsabe, baban ewa, tita waata, chipi; ani nontin jatibi wintiyabires.

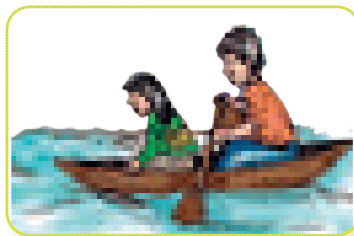
Jaa iki ochoma iketian.

3. Jaskaribi bokatikanai ainbo itan benboya. Jaskara kai bokatikanai jatiribibo wetsa nontin, rama wanoabo jatonbiribi, jawen awin reyakaya. Bokaanai jaton rayos, yoxan ikai chiakai jan chibiti, jawen bake xontako nayakai, jaa joi yoimati kopi. Jatian ja rayos benbo reyakai jan winati kopi.



Rama tee awe.

Yoia keskaakin ribojo oinxon topontinin 1, 2, 3 wishawe.



Reken mapo bii kaiboronki apaokanike, jenen ponpon naakan mexki akin, jawen chomobo iwema iti kopi. Anoxon yokakin: **¡Min soi meken nokon bake xontako ea menixonwe tsabekoni!** akin.

¿Jaweraki jenen ponpon yokataki ika?

Moatianra jaton rayos yoyo ayamapaokanike, jaa bechiti onsa itan rabin, jawen bemana oinaketian. Yoyo akin jawe bake yoimakin, ¡Min benen ea mapo bimai kanon wawa! akin.



Akamatianbipari atibo.

Mapo anoxonra non rekebaon akatiai jaton bene iamaxon jaton rayos peotaamakin itanribi jan ati jawekibopari tsinkikin.

Axonra akatikanai jaton shinana jawekibo akin; kenpo, kenchia itan wetsaboribi. Wetsatianbiresma baritia naposhaman.

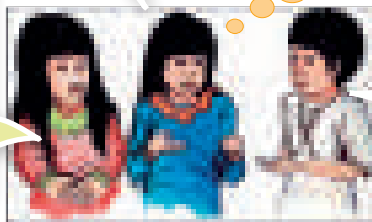


Tsinkixon jaskara mapo ati shinanxon yoia.

Mesko mapo atikiri yoyo inon ikanwe, jawekayaki non ati iki ixon.

¡Kenpo ati riki!
¿Jaweskeskaaxon mapo ati iki?

¿Ainbo itan benbo bakebaonki, jawe teebo aki bokanai?

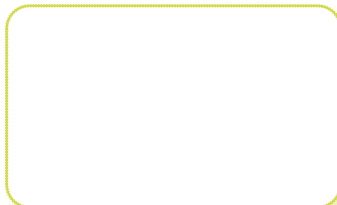


Nonra beti jake jan ati jawekibo: reneti makan, xaxo, parori, yomoxo, senpa, renkati, kono, xapa, mashinti, itanwana, maox.



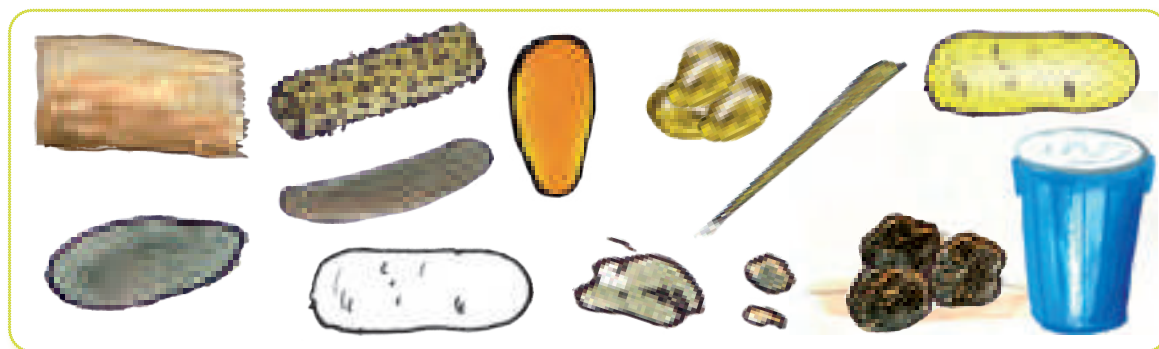
Miabicho teewe.

Xontakonin jaa ati yoia, chitemeran jane wishawe itan serebo ikainko jan atibaon jane wisha ikainkonia oinxon wishawe.



Jaskaabainkin mapo atibo.

A. Jan mapo atibo.



Jan kenchā ati jawekibo toroaketanwe.



Yoyo inon ikanwe.

¿Jaweranoaboki non kenpo ati biti iki?

¡Jaweranoapariki rama
non mapo biaitain!

Enra onanke
jainoa mapo
biti, paro
nawekinin
keto tenaman.



Kachiokea non
biti atipanke:
mei, senpa
itan yomoxo.
¡Nokon yosinra
onanke!

Ani chitemeran ribojanwe jaskarainoabo jan kenpo atibo
biti. Ja akapekao jawen jane wishawe.

Jaskaakin mapo ati.

1. Meiya mapo meinti.
2. Mapo tsamanti.
3. Renkati.
4. Kene ati.
5. Oiti.
6. Senpan nashe axon yomoxonin rashe ati.

Jaskara keneya itan jaskara iki kai ribojanwe.

A large, empty rectangular box with a yellow border, intended for drawing or writing.A large, empty rectangular box with a yellow border, intended for drawing or writing.

Nato chitemeran benbo itan ainbo bakebaon aki kai wishanon ikanwe.

A large, empty rectangular box with an orange border, intended for drawing or writing.A large, empty rectangular box with an orange border, intended for drawing or writing.

B. Nonra kenchā akai. Ribojanwe itan wishawe
jaskaabainkin atibo.



--	--	--

Jawekeskaki ika iki ixon non oinai.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Ikia non kenpo oiya toeti?
- ¿Jawekopiki ika?
- ¿Kenpo akaki atikoma ika?
- ¿Jakiribi wetsa akinmein non jawekeska axon ati iki?

Yoinon akanwe jaskara noa pikoxona.

Non rekenbora ipaonike mesko akin mapo akai. Chomokonbi, chomo bemanaya, kenpo, kenchia, tonkon ati itan kenti. Kentikan yoa axon piaai itan chomon onpax biaibo. Jakopiki ikatiai jatón onpax, xeki xeati itan atsa xeati matsishamanbo chomon yasanabo ikax.

Mapo akanabo jeman pikoxon oinon bokañwe.



Pikotamatianbi axeamisnin jato eseai.

- Neteshamanxon ninkati.
- Wetsanko kawantantima.
- Jato tsokas atima.



Mapo akanabo oinon ikanwe. Japekao ribojanwe.

Mesko akin mapo non jemanxon akanaboki yoyo inon ikanwe. Ja janebo wishaxon ribojanwe.

Janebo wishawe.	Mesko mapo akabo ribojanwe.



Jan jaskara atibo onanon ikanwe.



Maweta riki **ani chomo**. Nato chomora non rekenbaon akatiai jan atsa xeati itan warapo yasanti.

Kencha. Nato kencha ikatiai jan piti metexti. Jaskaribi yapa xoi itan paranta xoibo ati.



Kenpo. Nato kenpora ikatiai ani xeatiinkoxon jan xeakanai. Ja ani kenpon jane riki **xanbin**.

Kenti. Nato kentira ikatiai jan atsa itan joshin kobin akanaibo. Nato kentibora ikatiai kextochaabo ishtonbires toeti keyotimakopi.



Minbicho awe.

Jan jaskara atiboki ika yoyo axon mipinwe.

Yapa xoi

Kenpo

Yoa ati

Maweta

Warapo

Kencha

Atsa xeati

Kenti

Meskoakin mapo aka itan jan mesko jaweki atibo

Kukame – Kukamiriabo riki Marañón, Huallaga, itan Urituyacu, región Loreto ikain jaabo.

Nato jemankobora meskokeska akin mapo akanabo jake ¿Miaki onankasai? Natobo riki oinwe.



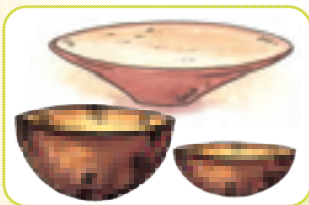
Ja riki chomon ewabo, jan xeki itan atsa xeati yasanti.



Jabo riki senen ani onpax yasantibores. Jan onpax yasanara matsishaman ikai.



Chomo jisa, jan yapa, atsa, paranta itan wetsa pitibo yoa ati.



Nato riki jan atsa xeati xeapaokani.
Ramatinbora jan metsa akin joabo napokanai.
Kokamebaon mapo akara meskokeskatonin sika iki. Joxo, pei yankoman, joshin, mashinti, itawana keska, tsexex yankon, yankontani nai jisa itan wiso.

Yoyo inon ikanwe.

- ¿Kukama Kukamiriabaonbiribiki jawekeska akin mapo akanai?
- ¿Jawekeskatoninboki sikakanai? ¿Min jisaki jawekeskarainoax pikota iki ja sikabo?

Jawekeskaakinki shipibo itan kukamabaon mapo akai ixon ointi.

Nato chite ikainbo wishawe jawe jaweki atiborin non mapobo itan kokamebaon mapo.

Shipibobaon	kukamabaon

Nato mapobo aka oinxon jawen jisa yoikin wishawe.



- ¿Jaweskarainkorin jatona jisa?

- ¿Jawekeskarainkoki jatona jisama iki?

Min axeamis itan mibe axeaibo min akabo oinmawe.



Axonra en oinmai, ea axeabo

Mapo ati

1 ¿Jaweboki non akanai.

Yoiti riki jawekeskaaxonki non mapo akai ixon, itan jawebaonki noa kenai ja mapo anoxon.

2 ¿Jaweskataxki noa tsinkikanai?

- Bake ainbo betan bake bonbo tsinkiti riki.
- Ribojanxon wishati riki westiora ani kirika joxo ikainko jaskaaxon mapo akin peoti.
- Ani kirika joxo ikain chomokeska akin xatexon moatian kenebaon anon ikanwe.

3 Yoyo inoxonra non shinanpariai.

- Chitemeran tsamaxon ani joxo kirika apakeabo taxnanon ikanwe.
- Noa yoyo ikanai jawekeskatiki bakebo yoyo ipakekanai iki ixon yoinox, Jaskaaxon non jato yoiai jakonshaman akin jawekeskaaxon mapo atirin ixon jaskaribi akin jawe yoiki ja kenebo ikai ixon.
- Jatibi ja tsamabo ikainko ika bakebora yoyo iti jake jato jakoshaman akin yoi jawekeskaaxonbo akarin ixon yoi.
- Jakon akin yoinoxra jato bebon pikotanan tsoarin ixon yoiai.
- Jato jakon akin yoiamabira Axeamisnin non tee akabo ponteai jaskaaxonra noa yoiai jaskaahamankin yoiti.
- Moara jato jakon akin jato yoibokin ninkamatires iki.

4 Non teebo oinon ikanta:

Yokabo			
¿Jawekeskaki mia ika jato jakon akin yoiboi?			
¿Miaki axea jaskaaxon mapo ati?			

6

Kano

Nami ati



Ea axeaibo

- Jaskarain nami aki bokanei yoiti itan noabaon meskoakin axon yoinabo retekanai.
- Yoinabaon jisa yoiti itan jawekeskataxki noa shpibobo ipaoni ixon yoiti.
- Wetsa yoinabo jaskarain jabo yoiti itan yoina noyaibo jawekopi jaaborin iki ixon.
- Yoinabo reteti ati.



Mecha joni benai kaamabi yoyo inon ikanwe.

- ¿Kesiin Tsomaki mecha iki?
- ¿Jawe raonki noa mecha iti iki?
- ¿Noaki raonkana iki?
- ¿Jakia mecha raobo neno non jeman?



Yosi benanon bokaanwe noa jan mechatí yoinon.

- ¿Jawekeskataxmein noa mecha iti iki?
- ¿Jaweki non samati iki?
- ¿Jawetio basimein non samati iki?



Rama tee awe. Jawekeskarin mecha rao nishi, jainxon min ribojanai.

Jan raomeeti mecha rao yoiwe. Ribojanwe.

Jaskaaxon chite ikainkonია yoina reteti onanti.



Shipiboronki ipaonike kikinshaman yomeraibo. Yomera, yomerakin oinkanaronki ika iki rabe kakataibo joniki pia tsomaya. Ikaxbiki yapa ati jisama piaya. Jainxon oinkanaribironki ika iki shinobo bei. Jaronki aka iki wetsan yoikin tsakati. Tsakaa pakeketianki jiwin marishkin. Jaskara oinapekao boxon tanakana iki pia akin. Jaskaribi mebia, noyai yoinabo retekin peokana iki.



Shipibo joniboronki ipaonike kikinshaman, raya, meya, itan yapa tsakatinin mecha. litibi axekana iki yoinabo reteti. Jainxonronki akatikanai jenetian mai yoinabo chiteta retekin, pian, jiwin, jene tsakamaxon.

Rama non nitaixon nato teebo awe.

Chitemeran banetai yoinabo metsakin sikawe.



Yoina retenonxon onantibo.

Shino aki bopaokani.

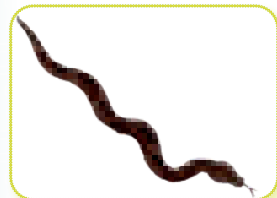
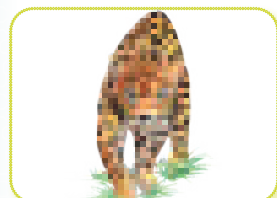
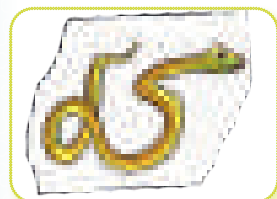


Shino, wasa jatibi netai yoinabo retekinronki oinpaokanike ja namanki rono jaa ixon. Jaskaribi mai ronin, wetsatian inoki jiwin perakaa yamaa ixon. Jaskayamaabi jatoki choronpaonike. Jaskara onsaribironki ipaonike koma rono, natexmisma, ikaxbi terishkixon retemis.

Rekenbena yoinabo retei kanox jaskati.

Jaskaribira jake icha jawekibo onanti, niimeran yoina retei kanonxon. Rake inaketianronki apaokanike baketianbi yochi piti axeakin jawen jamata xana nene, yora jete xetexon inon pitima kopi.

Tee awe: Yoinabo aki kaxon jaskarabo meranaketian, jaskarain ointiboki mepinwe.



bochiki

naman



Yoina aki kanonxon namaketian xomoxan chachiai, kayamapaokanike ronon natexnaketian. Namaketian kanakan akai, kayamai too inaketian. Chixka keoketian kayamai jakoma yoi iketian.

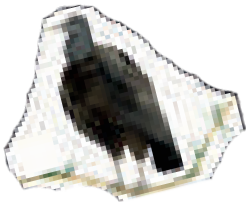
Yoina retei kanoxon onanti.

Kikinshaman onan ipaokanike moatian yosibo.

Oi beai	Jiwi payo	Ino tae
		
Oi bebetaitian pikotai icha rono. Jatian onsa iki niimeran kati. Nii nisabo mecha iki ino chaish ikai ninkatikoma.	Niimeran kaxon jiwipayo oinxon machitonin jaimashoko chaxati jake, jimi tsiwitai jaa iki mai ronin.	Ino tae icha oinax noapari jaki jisonti jake itanribi romen xoon axon jaki westiora yochi bero toshabainkin. Jatian noki raketai jete xeteax.

Jaskaribiki yokapaokanike choyachaki, oinxonmabi, ¡Chaikoni min yoinashoko westiora retekasi riki ea min onan bakebo jawekiakasaitan! akin. Jaskayamaabi min bai mia xeponanti atipanke.

Rama min anibo itan ribojo yoyo axon nato tee awe.

Jane	Jaskaatima	Jaskara iti
	Jawen tae pitima	----- ----- -----
	Jiwin tsakatima	----- ----- -----
	Jawen bema too atima choyachakin	----- ----- -----

Jain yoinabo merati



Chixka, isa kikinshaman onan, rabe keska keoya riki:

1. Ani yoina reteti iketianra ikai **rish rish** iki. Jatian jonin shinan raro iki.
2. Jatian jakomatani jaweki winoti iketianra ikai, **rish rish chixkaaa** iki. Jaskara ninkatax moa kayamai. Jaskara kopi moatian yosibaon kikiankin chixka ikoankatikanai.



Moa kirika yoyo akax, rama mato yoyo ikanwe.

Ramara non westiora yosi benai kai, wetsa yoina jaskara ini noa yoinon.



Yosi yokatibo.

- ¿Minki onana jawerato yoinaboki roati ikaibo iki?
- ¿Yomerai kaxki mia jawe winota iki?

Yosin, yoina jaskara ini yoia min ninkatatoninbiri chitemeran wishawe itan ribojanwe.



Nato wishameran noa yoiai moatianronki janike; yoina itan noyai noa keskati joniaibo, jiwibo kopimis iboya ikax. Jaskaribi noa yoiai jaskara ipaokani, jain jakana itan jaskara shinanya.

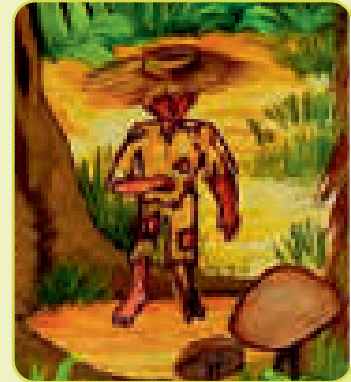
Ribojo oinxon yoiwe.



¿Jaweki winoti
atipana westiora
joni ichaira
yoina reteax?

Yoina ibo

Choyachakironki iki nii koirana joni. Jan inaakaiboronki iki jatibi yoina. Jakopironki moa ichaira yoina retekanaitian apaonike moa jato ibinankin (isho akin). Ichaira jaweki yoitimaxon reteaitianki moa benomapaokanike. Jan joa bai xeponaankin. Janronki jawekiamai jatibi yobinbo joshimaxon.



Yoyo iti.

Jawekopiki non nii itan yoina ibo onanti iki.

- ¿Jawekopiki non jiwi ibo yokati iki?, ¿jawekopiki ochiti mechaati iki?

Wisha maxkatabo senen awe.

Nii ibo riki maxkoshoko joni
..... akanai, jawen tae riki
benkex jakon, wetsaori,
jainra jamatai jiwi,
janra non bai xeponanti atipanke.
Jan noa yoshiankaronki noa iti
atipanke jai, jakopironki
nii bexki iti iki. Wetsatian
..... itan benboki yoimeeti.
Bema aniosi akai.

xaman

choyachaki

kaibo

too

tonko

ainbo

choyachaki

nii meran

Yoina ibo itan jaskakakin koirana.

Jawekopiki non nii itan yoina ibo onanti iki.

Jatibi yoina niimeran itan nexbameran jaabora tsama tsamakin tsiwaibo iki. Jaskatira kaikanai jawen ibon koiranabo ikax, apobaon itan nonribi. Nato yoinabo riki: manxan, wari, wapawapa, tsaori, xarara, koshori itan xobi nexbakan jaabo. Ja nexbaribi iki iboya, kape itan nexba ronin. Jakopira Jaskarain kai neteshamanax bopaokanike.



Yoyo iti.

- Jawekopiki non nii itan yoina ibo onanti iki. Chitemeran yoyo axon wishawe.

Yoina ibobo	Yoina koiranabo

Shinameeti.

- ¿Ramatianki yoinabo jaweska iki non jemankobo?
- ¿Jawekopiki yoinabo ibo ati iki itanribi koiranti iki?
- ¿Tsoabaonki yoinabo aresbiresai?

Jaskati wetsa yoinabobetan noa ninkakananai.

Yomerai kakinra en bari
chiki meraibake ekishaman
bechia. Jaskata oinax
ibake ea ikonbiresi raroi.



**Kimisha wetsa yoinabo nobe ninkakananaibaon jane
wishaxon ribojanwe.**



--	--	--

Axeamisnin akina benxoakanwe.



Wetsatianboribi riki yoinabo
pinoxon reteti, jatonbinixbiribi
yoinabo pianankanai.

Jeman mesko xobi, yoina, yapa, noyai yoinabo, chanposhokobo itan jatibi noa kateaketana jiria jawekibo oini kamabipari yoyo inon ikanwe.

Meskokeska yoinaboki jaweranobo jaa iki ikax yoyo inon ikanwe.



¡Tsiniti riki!

Chosko tsinki akanainko pichikabo biananankana.

Tsinkitax yakakana bebon mani pei pirota rakata, axeamisnin yokabo aka yoinoxon japari akin yatanti.

Axeamisnin yokatai ¿Jaweranoki itina mesko yoinabaon jane?

Tsinkiainoabo westiora bakebo pirota bii ishtoa, ja bitaanan yokata yoiai.

Ja baken jakoma akin yoiketian ja pekao nokota bake pirota meniai.

Jawerato tsamakanki jakon akin yoiai jabaonra kanani kai.



Yokaxon onanti: nato niibo, yoinabo, noyai yoinabo itan yapabo jaa iki ixon.



Ointi itan benati jawekopiki jakon iki jain yoina jaabo koiranti xobi, niibo, itan mesko yoinabo.

Noa yokakatai.

- ¿Nato yoinabo itan peiya yoinabo jatikopiki jaweboyai iti jaa?
- ¿Jatibi niibo non keyoamein jawekeska iti iki?
- ¿Niiboki jawen maxkata?

Nato joibo yoyo axon jaskarain yoina jaaboki mepinwe.

xoke

shino

jono

icha bawa

koman ewa

shishi

jiwi kiniya

jiwi payo poxota

jiwi poyan

jiwi nishin rawexa

pama jiwi

mai kini

Naman itinaiko senen awe jaweranoboki min onana yoinabo jaa ixon.

Jaara jake

- ¿Jaweranoki mesko raobo itan raomabo jaa?

Wishawe itan ribojanwe jaweranoboki jaa raobo itan raomabo jaa.

Non onanke yoinabo itan noyai yoinabo kenai, nii jain jati, bari, niwe itan mai.

Joi tsosabo janbires ikainoa merawe joibo min onanon niibo jatikopiki jawen kenai iki ixon.

k	w	e	r	t	y	u	i	o
a	m	s	r	j	s	r	j	k
s	a	x	k	i	b	n	m	n
k	i	w	e	b	a	r	i	t
s	r	k	e	r	t	s	a	v
s	r	a	s	o	j	j	x	j
a	a	j	j	n	i	w	e	k
b	w	e	r	t	y	x	i	o
n	n	m	j	w	e	r	t	y

- Mai
- Bari
- Niwe

Jato ninkamanonxon non wishai

Axeaboki noa yoyo ikai nato yokabo yoi.

1. ¿Rekenpariki
jawe yokabo non
aka iki?

2. ¿Jaweboki min
onana ibata?
¿Jaweboki non
yoibata?

4. ¿Noa
onankasaikopiki
jawebo non abea?
Ribojanwe.

3. ¿Jaweranoboki
nii, yoina itan noyai
yoinabo jakana iki
ixonki non onanai?

5. Senentiaibi yoiai. ¿Reken yoka akaboki jaweraki
non yoia? Chitemeran ika joibaon maxkatainkobo
senen awe.

Sinanxon yoia nato joibaon senen awe.

jati

keyotiki

xobo

Nii, yoina, noyai yoina itan yapabora kenai jain

Jain riki jaton

Jaton xoboshokobo keyonankanaki jaweranoshokobo
jakanti iki, mesko yoinashokobo noibatitax
atipanke.



Nii, yoina, noyai yoinabaon
jati koirantibo noa axea, jato
onanmanon ikanwe.



Jaskara yoyo ikana.

Paranta joshinaibira, wasan itan shinon imayamai.
Jaskaribira atsa wainko mari ichaira iki. Atsa ramakaya
taponabira imayamakanai. Jema pekaora ichaira
koma keotai. Ramara, koma binixon maspoti ati iki.



Jaskaakin anoxon shinan ati, jakon akin atikopi. Jaskaaxon shino biti.



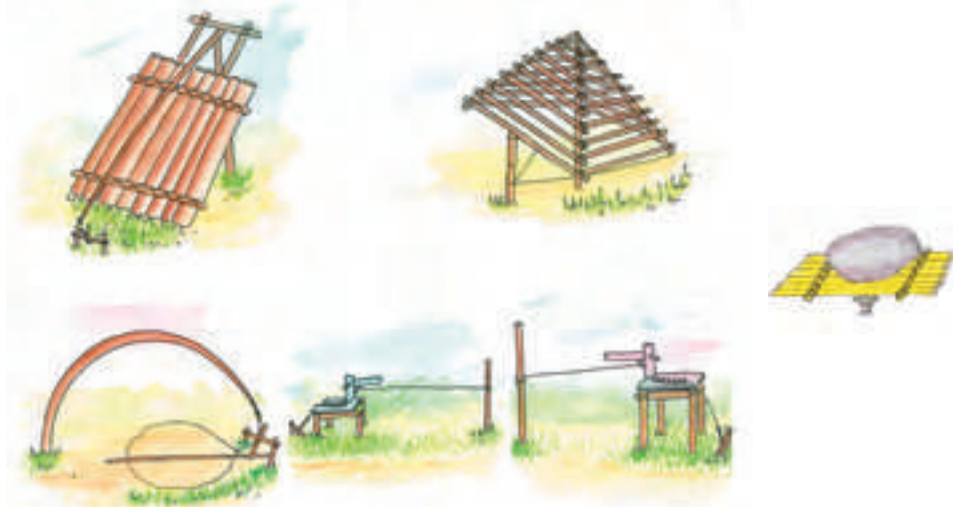
Enra shinanai, non paranta shinon
imayamairaitian, jain shino paketi
ati riki. Ja ati jawekibo benati riki.



Jawekeska taranpamein non akai ixon yoyo inon ikanwe.

Jawekeska taranpaki non aka jakon iti iki ikax yoyo inon
ikanwe.

Non shinanai, jawekeska yoinaboki non biti iki itan jan ati
jawekiboki non biti atipana ixon.



- Jan atibo tsinkia. Chitebo bocho ati.

¿Jawe jawekiboki non biti iki?	¿Jawekeskarin? Ribojanon ikanwe.	¿Jaweranoaboki non biti iki?

- Jain taranpa ati benati.

Jawekeskarainoakayaki noa kenai yoinashamanbo ati iki ikax yoyo inon ikanwe itanribi jaskarainshaman taranpa atikopi. Jaskarainshaman ati ribojanti.



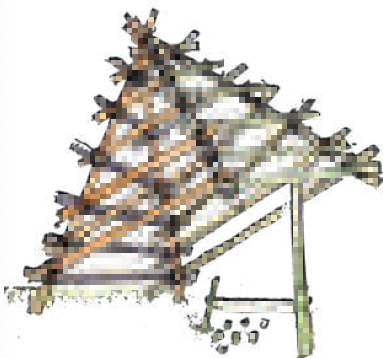
- Jan yoina reteti aki.

Axeamisnin noa yoiai ninkati non jan yoina reteti aka jakon itikopi.



Taranpa aki
neteshamanax
iiti yoinabaon
itan ibobaon
ninkanaketian.

Axeamis yoyo ikai, taranpanin icha yoina amatikopi yokati.



-Shon, shon, shon
kayanari xeta bin, bin.
-Shon, shon, shon Inon
Bita rao, Inon Bitarao,
shon ayamakin.

Taranpa mecharin ixon tanati.

Jarin itan jamarin iki ixon ashtaati.

¿Bikia non taranpanin yoinabo itan peiya yoinabo?		
¿Taranpa akin atima jawekiboki non senen aka?		
¿Taranpa atinkoki jatixonbi non akina?		

Noa yoyo ikanai.

- ¿Yoinabo reteti akinki jawekeska atikoma jawekibo non merabea?
- ¿Jawekeska atikomaboki ika nato yoina itan noyai yoinabo atinko?
- ¿Jakiribi akinmein jawekeskaaxonshaman non ati iki?

Jaskara ikabo non wetsabo onanmai itan onanmatibo non wishai. Nato kano chibanwe.

- ¿Jaweki non akasai?
- ¿Jaweskaaxonki sino mapoti non aka?
- ¿Jaweboki atikoma ika?
- ¿Jakiribi akinmein non jaweskaaxon ati iki?



Axonra en oinmai, ea axeabo

Namiati

¡Non kano akai!

1 ¿Jaweki non akai?

Noa ja jemanko itina ribojanti riki. Jaskaaxon yoiti riki ashtaabokin, jaskaribi akin jatiribi yoinabo ribojanti riki jato yoibokin jawerato yoinaboki yame itan neten niaibo iki ixon.

2 ¿Jakoni tsamati riki?

- Tsinkitax teeti riki.
- Jaskatax Axeti xobonko, itan jain noa tsinkitai xobonbo kati non ribojanai westiora ani joxo kirikain.
- Rabe yoina itan rabe isa ribojanti riki jato yoinoxon jawekeskati yame itan neten ikai ixon.
- Non axeamisninra noa oinai jawekeskaakinki non teebo abainai ixon.

3 Moa noa jakon akin jato akin yoitires iki.

- Ribojobo itan joxo ani kirika taxnanti, axeti chite ikainko.
- Moa noa jakon akin jato yoitires iki.
- Jatibi ja tsama ikainoabaonra jato yoiti jake ja tee akabo.
- Jato tee aka yoiamabira, tsoarin ixon yoiai jaton jane itan jawe yoi ikarin ixon.
- Jato jakon akin yoiamabira axeamisnin jaton tee akabo oinai japekaora yoiai jaskaakin jato yoiti.
- Jato jakon akin yoitires.

4 Oinon ikanta non tee akabo. Ashtaawe (x) ja bemananshoko.

Yokabo			
¿Matoki tsamatax teeta?			
¿Jawekeskaki ika ja jakon akin yoia?			
¿Min kenki ika mia axea?			

7

Kano

Yoabo biti



Ea axeaibo

- Ea iikiranabo yoiti itan nokon jema winotaboribi.
- Jaskati piananankanaibo ati.
- En jaskaakin jawekiakaibo yoiti itan noa shipibobaon piamaibo.



Yoyo ikanai.

¿Jawe akirin nato jonibo? ¿Jaweki maton akai yobin aki kaxon? ¿Tsoaboki kati atipana?

Ramara noa yoxan betan yoyo iki kai, jaweki non ati iki ixon. Jaskatax koirameti itan jaskati meketibo, jakoankin non yobin ati kopi.

Axeti xobonko kaxon non wishai nato chitebo ikainko, noa yoikanabo.

**Yobin aki
itibo**

Moatian non yoxanbaon yoikanai jawetianbi, yobin aki kai karestima itan arestima. Jatibi jaweki iki koirameti iamax meketi.

Wishawe.

Koirameti

Meketibo

Yobin atanax joxon jato akinti

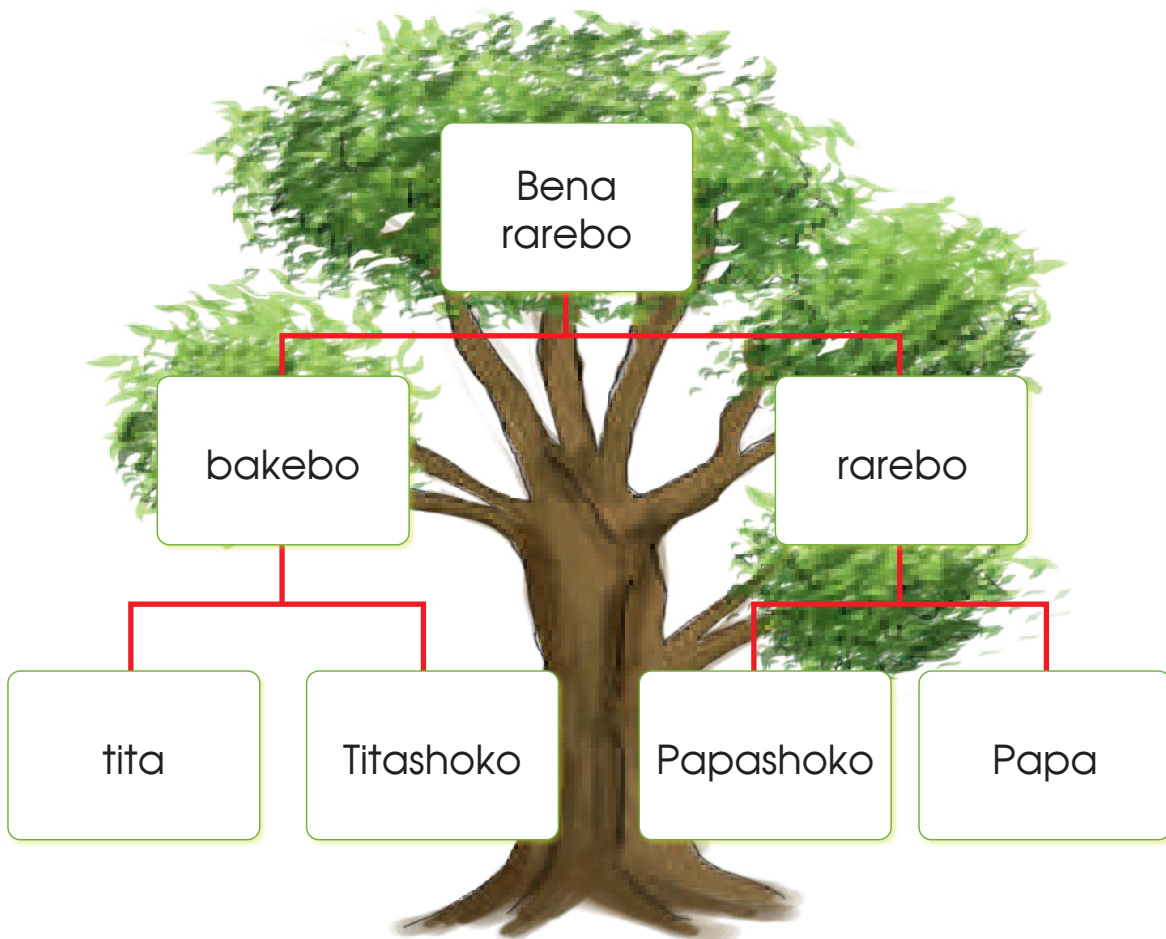


Yobin atanax nokoxon jatibi non kaibobo itan non rarebo meniai, jato noiya ixon.

Jatibi banabora non kaibobo non jato akinai, non ochomakea kaibobo iketian.



- ¿Tsoarin non kaibobo? Jaskaakin non rareboakin oina, shinanxon senen awe. Janebo wishawe.



Ronin Same jaskani, axeamisnin akina non yoyo akai.



Ea riki Ronin Same, nato jane ea menia riki nokon yoxaman. Ea riki kanchis baritiaya. Eara jake Amarikia jeman, ikaxbira ea pikota iki Makaya jemameax. Nokon anibo riki axeamisbo, jakopira noa wetsa jemameax joa iki.

Kimisha baritiaya ikaxra ea nontimeax rainsh ikax jenemeran kaa iki, jakopi riki ea jeneki rake. Ikaxbi jaimashoko ea moa axe axekainai.

Pichika baritia ixonra, en bewaxon jato mawina iki. Jatixonbira yoikanai ea jaikoinra jee bewatiya.

Yoyo iti.

Ronin Same iki kanchis baritiaya.

- ¿Jawerato jemameax pikotarin?
- ¿Kimisha baritia ikaxki jawekeskata iki? ¿Pichikaya ikaxkan?

Naman wisha ikainko baritiabo jakoankin yoiti. Yoiwe jaa baritian jaskara jawekibo winota. Neskara.

Ea pikota iki	3 biriatiayanix	5 baritiayaxon	7 bariatayanix
20...			
..... Jemameax.			

Noa winota jaweki yoiti

Ramara mia winota jawekibo min akai. Jaara min ribojanai, mia jaskara winotabo shinanxon. ¡Teema riki ati!

Rekenpari: Shinanbenoyamawe rekenparira min anibo min yokati jake. Jaskaribi min kaibobo jawekeskaki mia ikatiai bake ikax. Jato yokawe min jotobo mia oimakanon itan mia jan tsinikatitai jawekibo, iti iki mia benxoaxonkanabo.

Japekao: Shinanwe mia baketian winota jawekibo. Jawetianboki mia jaskarabo winota iki. Neskara.

Ramara jakonshokoakin min yoiai mia jaskara winota jawekibo. Kensho ibekonain aabainwe.



Noa winota jawekibo yoikinra non beti jake mexkaorixon mekayaokiriakin. Jaskarainoax noa peokota itan iikirana. Nato yoia riki noabi ika.



Ribojo oinwe.



Yoyo iti.

- ¿Tsoaboki wainko jaa?
- ¿Jawekiatinkoki jawekeskati akinanankanai nii, yoina, mesko beshe yoina itan noyai yoinabo?

Yosi benanon bokañwe jan noa yoinon jawekeskati bianananaxki akinanankanai ixon ja jiria jawekibo wainko jabo, niimeran itan wetsankoboribi.



Mia yosin yoia jaweratoki min kenshama ika ixon yoiwe.

Oinwe jaskatax pianananai.



Xobi piaibaon jane yoiwe, bimi iamax bero, toro akin xepoaketanwe.

Nami iamax yoina besheshoko piaibaon jane yoiwe. Onantiakin ashtaawe.

Jaskatax pianananai onanti.

1. Kimisha yokara non akai noa kenai jaweki onankaskin.

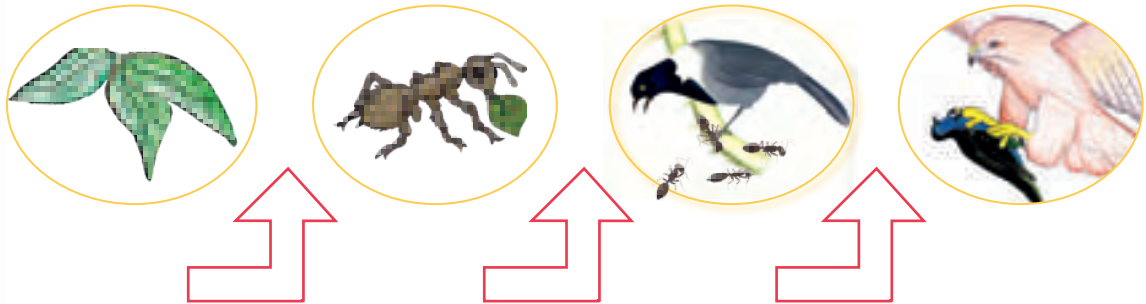
- ¿Jatibi yoinaborin xobi piai itan yobinbo kokoai?
- ¿Wetsa jiria jawekibaonki jawe piai?
- ¿Jaweki winoti atipana moa xobi pitibo yamaketian?

2. Onanxon yoiti.

3. Jakoni tsinkixon jaskatax yoinabo piananani jaabo. Onanti.



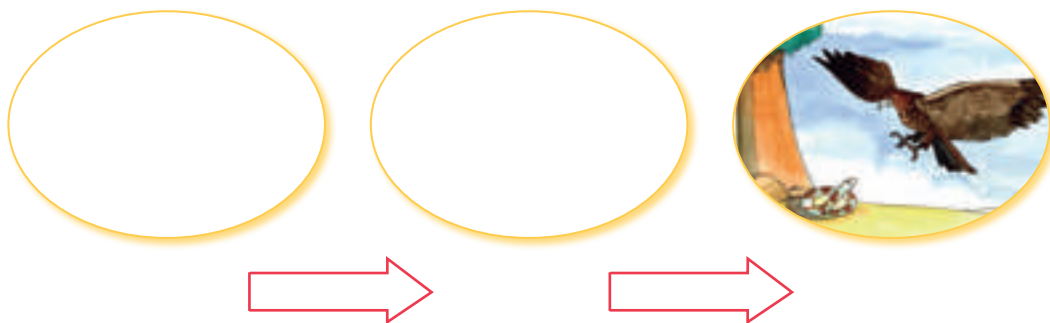
Ribojobo oinwe.



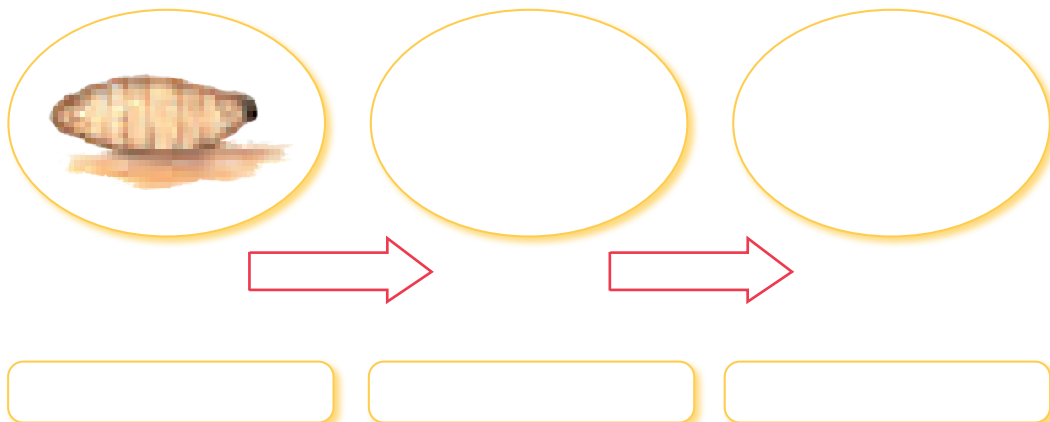
Yokabo yoikin wishawe.

- ¿Jaweki jiman piai?
- ¿Tsonbiribiki jima piai?
- ¿Tsonki isa piai?

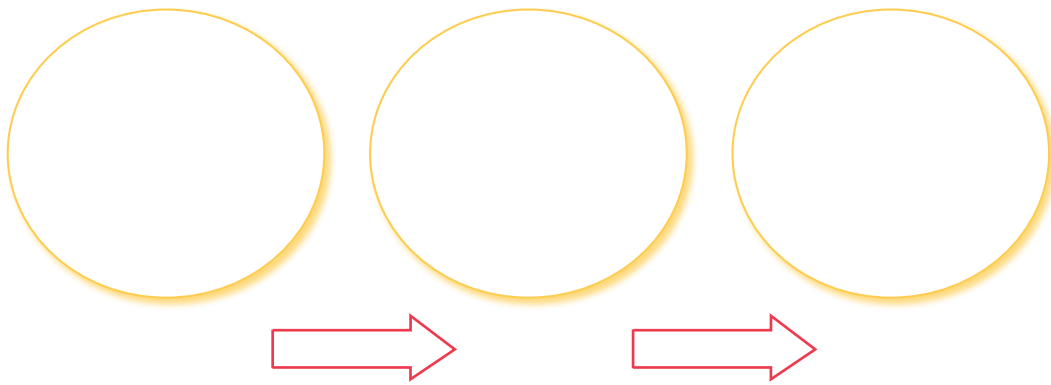
Ribojankin senenaxon yoive jaweratonki ja piai ixon.



Pianananaibo akin seneanxon jawen janebo wishawe.



Pianananaibo ribojanxon min akabo mibe axeaibo yoiwe.



4. Reken yoka akabo yoipakeribiti.

- ¿Jatibi yoinaninki xobi piai itan yobinbo kokoai?

.....

- ¿Wetsa jiria jawekibaonki jawe piai?

.....

- ¿Jaweki winoti atipana moa xobi piti yamaketian?

.....

5. Yoyo inon akanwe, noa axea jawekiboki; yoinabo piananankanaiki.

Yoyo anon ikanwe.

Jiria jaweibo wetsabo kopi jaaboribi. Noakeskaboribi atsa, paranta, yapa, nami itan niimea yobinbo jawekiai; jabe yoinabi pia, bero itan xobi piaibo. Jatian yoinabaon piai jabe yoinabo berobo itan xobibo. Jabobiribi piananankanai.

Matonra pitima iki xeto. Non rekebaon yoikatitai bakexbi boxti. Jaskaribi pitima iki wakan ewa, kawa nataxtima. Ja pitibo iki wame, amakiri, boe, bawin, tora itan wetsabo.

Bake yoyo ikai, ikonrin yoxan...



Yokabo yoiti.

- ¿Jawekopiki yosibaon jaskara esebo meniai?
- ¿Jawe jawekiatibo benbo itan ainbo bakebaon atimabo iki?
- ¿Jawe axonshamanboki non yapabo piai?

Yoxan yokanon bokañwe jawe jawekiatibo non piti jaa, noa jakon aniti kopi. Jaskaribi jaweboki non jawekiatima iki ixon non onanon.



Axeti xobonko.

Jaa yoxaman jawekiati yoiabo kimisha jane wishawe. Jainxon kimisharibi noa bakebaon jawekiatibo wishawe.

Jaa jakon jawekiatibo	Jaa jawekiatimabo

Non jeman jaskara jawekiatibo jaa

Non jawekiatibora meskoribi jake. Noa koshi meniai, jimi menia itan noa xoa akai. Jarake yoabo bebon jawekiatima noa rami akai, jaabo riki: paon, binon, tama, poa.

Jarake jatiribi jawekiatibo noa koshi meniaibo, jatian wetsabaon noa jakomaakai.

Ribojanwe nato jawekiatibo.

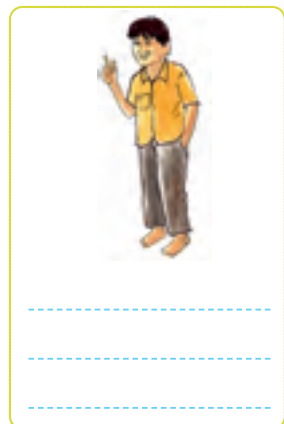
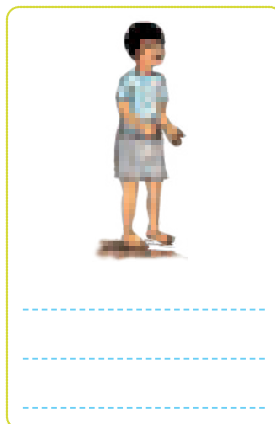
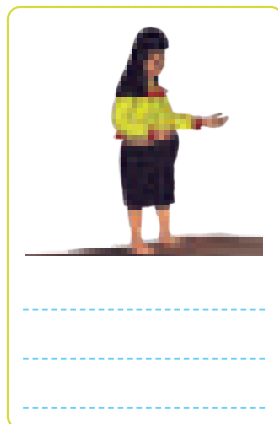
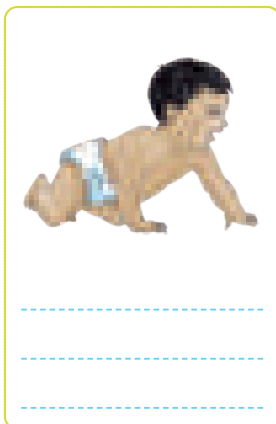
Jan noa koshi
meniaibo



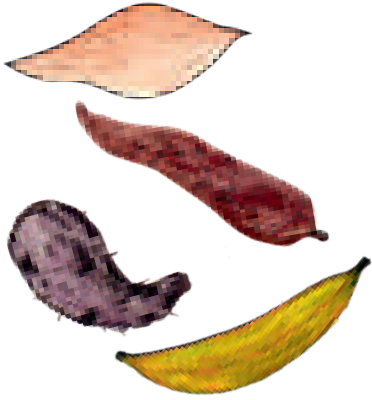
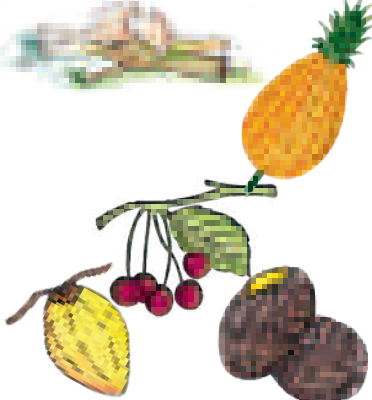
Ja jawekiakax
noa ramitaibo



Jati baritiaya itan jaskara ixon jawekiatimabo. Jaskara ixon jawekiatimabo wishawe.



Nawabaon oinabiribi neskati yoabo ika. Chitemeran ikabo yoyo awe.

Yora koshi ati	Yora aniti	Yora koiranti
Jan noa koshi meniaibo	Ja jawekiakax anitibo	Jan non yora koiranaibo
		

Yoyo iti.

¿Jawerato non yoaboribiki wetsa join ikaibaonakeskaribi iki? Wishawe.

Yora koshi ati	Yora aniti	Yora koiranti

Mibe axeaibaon mia akinabo wishawe.

Mia akinkana min wishabo min axeamis oinmawe mia jan akinon jawekeskati nato yoabo katokotarin iki ixon.



Nato kimisha keska jawekiati,
meskoxon yoa akanaparira non
jakon jawekiati iki.



Axeti chiteainoax yoyo iti jaweskeskaboki iti iki non
jemanbo jakon jawekiati itan wetsa join ikaibaona. Ja piti
yoa akatonin janebo wishawe.

Yamekiri

Pariapan

Yantan

Ja piti yoa akabaon jane min wishabo mibe axeaibetan
oinwe.

Min wisha axeamis oinmawe maxkata iketian mia
pontexonon.



¡Jaskatax non jema
peokoni shokores
onanon ikanwe!



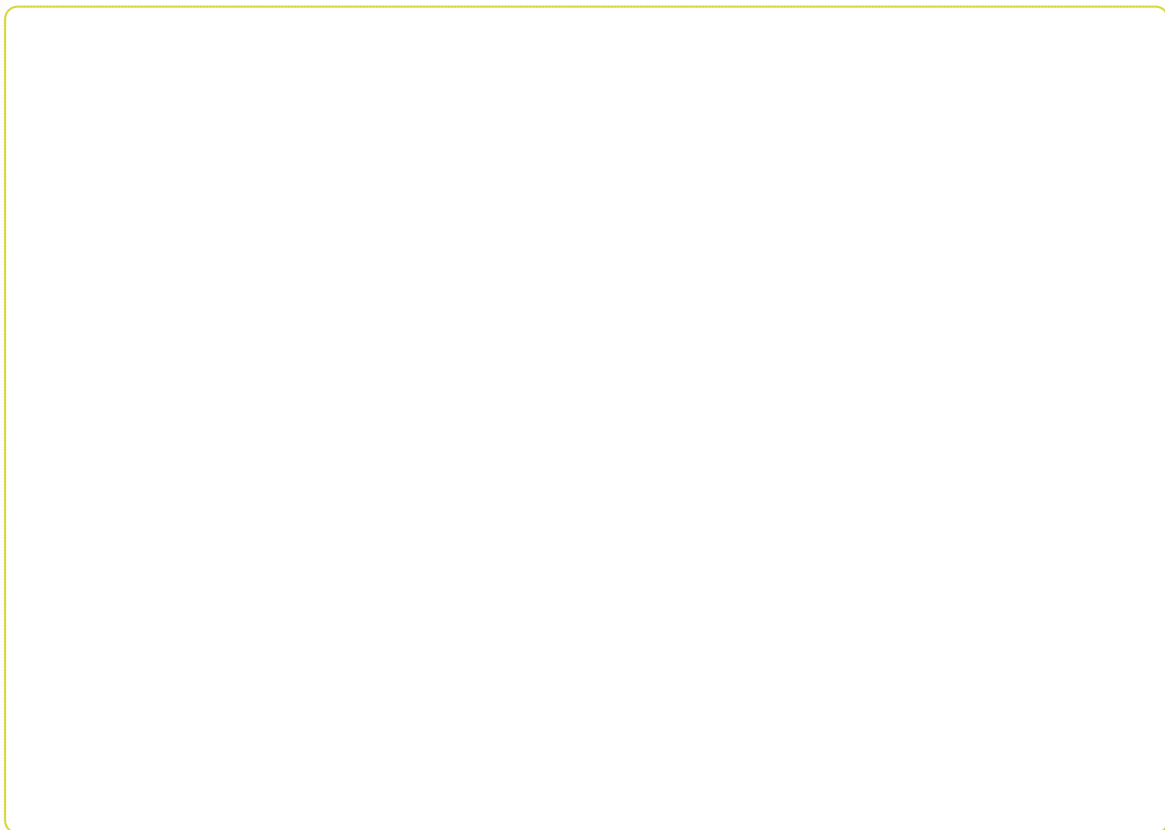
Jato benai kati.

Jakoni tsinkixon, benanon bokanwe, moatianbires neno jaa yosi, noa jan yoinon jawekeskataxki nato jema peokota iki ixon.



Axeti chitemeran.

Yoyo inon ikanwe noa yosin yoia. Jainxon non jema ribojanon ikanwe.



¿Jawekeskataxki non jema pikota iki?

Ribojobo oinon ikanwe.



Shinanon ikanwe noa yoxaman yoia, jaskatax nato jema pikoni.

- ¿Jawe janetsi iki non jema? Jawen jane wishawe.

- ¿Jawekopi ja janen akanarin?
- ¿Tsoaborin jabaon non jema peonibo? Jan peonibo ribojobanwe, jaskaaxon jaton jane wishawe.

- ¿Jawe netenki non jema peokota iki?

Jema koshibo

Jema koshibo riki apo jan noa jatibi jaweki senen amai itan non senen ati itan noa jayata koshikinai.

Jema koshin jane riki.

Jarake wetsa koshiboribi, jan meskokeska jeman tee akinaibo. Wishawe jema koshibaon jane itan jawe koshirin ixon.

Kirika wishai

Koriki benxoai

Jato keshanai

Yoo iwe.

- ¿Jaweki apon akai? ¿Jaweki akai jan wishaitonin? ¿Koriki benxoatoninkan? itan ¿Jato keshaitoninki jawe akai?
- ¿Jawe wetsa koshiboki min jeman jaa? ¿Jaton jane wishawe, tsoaborin?

Non jeman mai onanti

Shipibo jonibo riki rabe pacha winoa jemayabo. Jaabora jakanke paro reboki, paro napobekon itan chiponki, Imiria iaman, jatiribibo rimán, weaman, jaa riki Okaya paro akanai.

Perukan mapa oinxon yoiwe jaa región ikainkobo shipibobo jaa.



Axeamisnin akina wishakanwe, jawe paronko, iaman itan wean taenkoboki shipibo jaa ixon.



Axonra en oinmai, ea axeabo

Non pitibo aibata, awana itan jatibitian non piaibo

1 ¿Jaweki non akai?

Jain piti marokanainkora noa kai non pitibiribi boi. Nato teera ati iki kimisha keskaakin.

2 Reken ati: benati

- Tsamabo iti riki kimiskabo jaaskaxon non shinanai jawe pitiki non akai maroi kanoxon.
- Non titabora noa yoa akinon ixon non yoiai ja piti non ati shinana.

3 Japekao ati: yoa ati

- Nonra yoa akai ja ati non shinana.
- Meskokeska wishabora non akai joxo kirika ani akainko non piti yoa aka yoikin.

3 Senentiain ati: non piti yoa akabo maroi kati

- Westiora xaba non benai non piti yoa akabo ja joxo kirika ani ikaiko non wishabo taxnanxon jato oimati kopi.
- Pii bekanon ixon non jato chaniai.

4 Non tee akabo non oinai, moa jakon akin jato yoitana yokakanabo non jato yoipakeai.

yokabo	yoiyabo
¿Jaweki mia axea?	
¿Jaweki min kenshaman ika ja piti marotiainko?	
¿Jatibiki mato teeta?	

8

Kano

Yapa itan peiya yoinabaon bachi biti



Ea axeaibo

- Jaskaaikin biti itan jaskarainoa yoina itan bachi biti yoiti.
- Jao kati yoiyabo chibanti.
- Benbo itan ainbo bakebaon jakon jawekibo yoiti akiakanai senen akin non jemankoxon itan axeti xobonko iki ixon.
- Nobe axeaibobetan yoyo iti non axeti chite merameax noa ramianantima kopi.



Ribojobo oinwe itan yoyo iwe.

- ¿Jawe akimein ikanai?
- ¿Jawekeskaaxonboki shipibobaon yobin akai?



Pikotax tenon ikanwe.

Yosi yokanon bokanwe jawekeskaaxonbo yobin bitirin ixon. Non jeman jaabo itan jawekopiki neskarabo moa wetsaresibi iki.

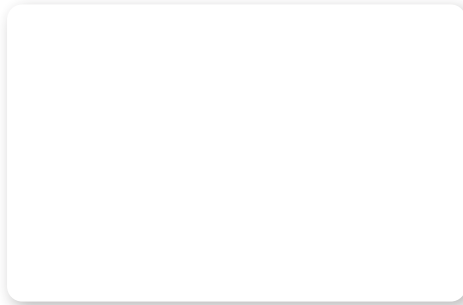


Axeti chitemeran.

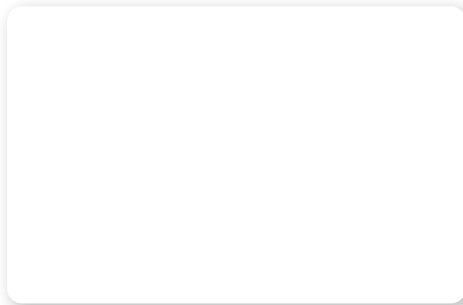
Axeti chitemeran yoyo iti noa yosin yoiabo itan non kenshamanbo noa wishati.

Noa shipibobora meskokeska yobin akaibo iki.

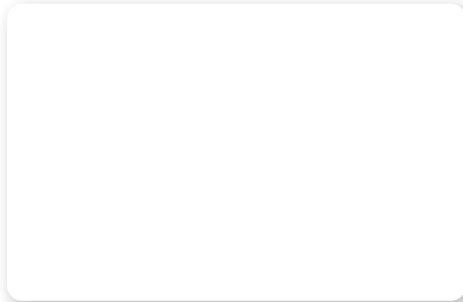
- ¿Jaweratoborin? Ribojanwe, jawen jane wishawe itan jaweranoboki jaa iki ixon.



Jainra jake _____

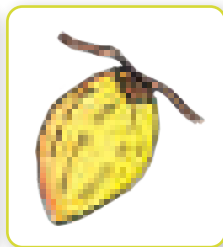
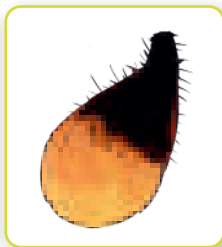


Jainra jake _____



Jainra jake _____

Jawetianshamanboki nato yobinbo ati iki. Serekan mepinwe.



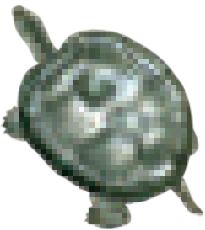
Baritian

Jenetian



Noa shipibobaonra
yobinbicho biamai, nonra
biai wetsa yoaboribi.

Mibe axeaibobetan chitemeran ikabo senen awe.

Yoabo	¿Jeweskarainboki jaa?	¿Jawetianboki ati iki?
		
		
		
		

Ja min chitemeran akabo min axeamis oinmawe.

Jarake mesko jainoa jawekiati bitibo: ian,
wean, tae, ian paboro, nasi, wean tae.



Jatibi ja non yobin akaibo riki iboya.
Jawetianki noa shipibobo mesko yobinbo
aki kai. Yobinbo bii kax shipibobo
koirametai, roniman binaketian. Wishawe
meketi jawekibo. Jaskaxon yobin itan
wetsa jawekiatibo binonxon.

Yobin ibo iamax jan koiranaibaon jane wishawe.

Jatibi ja non yobin akaibo riki iboya.
Jawetianki noa shipibobo mesko
yobinbo aki kai. Yobinbo bii kax
shipibobo koirametai, roniman
binaketian. Wishawe meketi jawekibo,
jaskaxon yobin itan wetsa jawekiatibo
binonxon.



Mibe axeaibobetan yoyo iwe.

- ¿Ikon yoiki itai nato yoxan, netebora moa wetsaresbi iki?
- ¿Jawekeskaaxonki non onanai?
- ¿Maton shinanaki jawekopi neskarabo winoti itai?

Tsamaxon ati.

¿Jawekeskaaxonki non
onanai nete moatian
ikatai jisama?

¿Jawekeskaraboki ikai
netebo wetsaresibibo
ikaitian?

Min tee akabo axeamis oinmawe itan jakon awe.

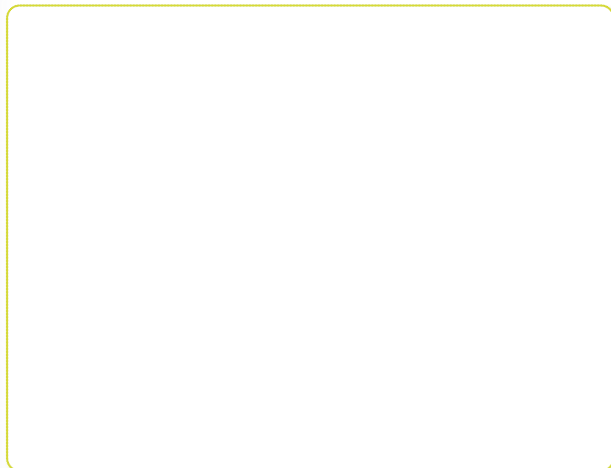


Yoyo iti.

- ¿Jawekeskataxki shipibo bachi benai kax benokatikanai?

Kikin ian onan joni benanon bokañwe, jawekeskaaxonki jan ianmeran kaxon onanai ixon noa yoinon. Jatian jawekeskaaxon onanai jan kawana bairibi joax pikoti.

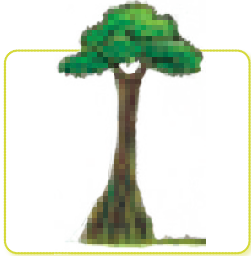
Ja onan jonin yoia, jaskarabo oinax pikoti jawekibo riboñanwe itan wishawe.





Yomeraikan ian napo
benotima kopi non onanti jake,
meskokeska jawekibo. Jaa iki jan
noa yoiyai, noaki jawerano iki ixon.

Ashtaawe "X" nenoa jonibo jaskatax niimeran kax ja oinax
pikokanai.



Shipibobaonra nimeran kaxon oinkanai; ani jiwi, wean tae
jaki jene boai.

Eabicho teetai.

Benawe westiora yapa min jeman yamaa. Jaskaaxon
ribojanwe bai jan kaxon ja yobin biti.



Nonra onanribake wetsaresibiakin akax nokotibo.

Westiora joshin
tsakabo awe,
jaskaaxon westiora
pia jisashokonin
yoiwe jaa bai
chibanax bakebo
axeti xobonko nokoti.

Jarati jake westiora jaweki
jan mia onamati jaweranorin
mia ixon onanti. Ja oinax
wetsankobo kati, ja iti
atipanke ani xono, jiwi payo,
xebon nii itan wetsaboribi.



Mibe axeaibo betan senen awe min tee akabo.
Yoyo iwe jaa oinax noa pikotibo, min onana.

Ramara non ribojobo akai, ja jaweki oinax pikotibo.

Min xobonkonix axeti xobobko kati ribojanwe. Yoiwe jainoax joti jaskaaxon tsosakanshoko wishapawe.



A large empty rectangular box with a thin orange border, intended for a drawing or response.

Rama min ribojo aka mibe axeaibo oinmawe, jatian minbiribi jatona oinai.

Icha ribojobo oina pekao yoka yoiwe.

- ¿Jawe oinax pikotiki mibe axeaibaon aka? Jaweti wishawe.



Noa shipibobaonra
yobinbicho biamai, nonra
biai wetsa yoaboribi.



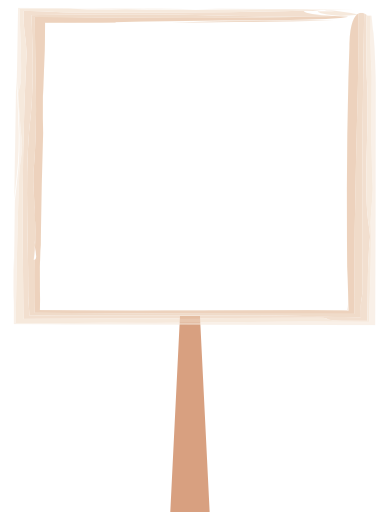
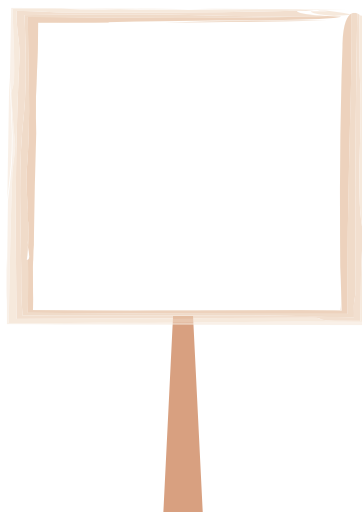
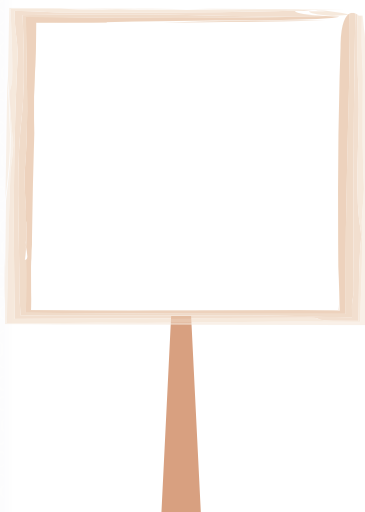
Yoyo iti.

- ¿Jawe yoiki noa koshi joibo ikai? ¿Tsoabaon akamein iki?



Joni koshi benati jan noa yoiti jaweratorin ja koshi joi jeman jabo iki ixon.

Ani kirika peinko koshi joi joni koshin yoiabo wishanon ikanwe.



Koshi joibo, jakopira noa ramiananyamai, ikaxbi, ¿koshi joibo yamaketianki jawekeska noa iti iki? ¡Ramianankanai! Nato ribojobo oinwe.

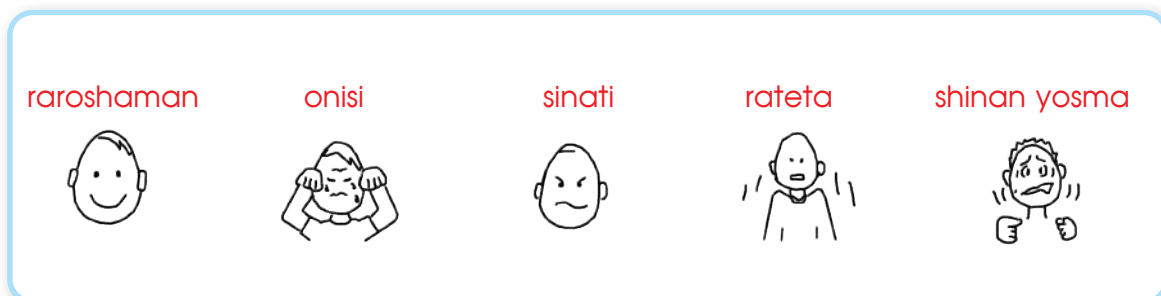


Korin Wesna betan Korin Tsoman tee abekonyamai.

- ¿Minmein jato jaweakeanke? Onanti akin ashta awe (X).



- ¿Jawekeska shinanimein ikeanke mibe axeai?



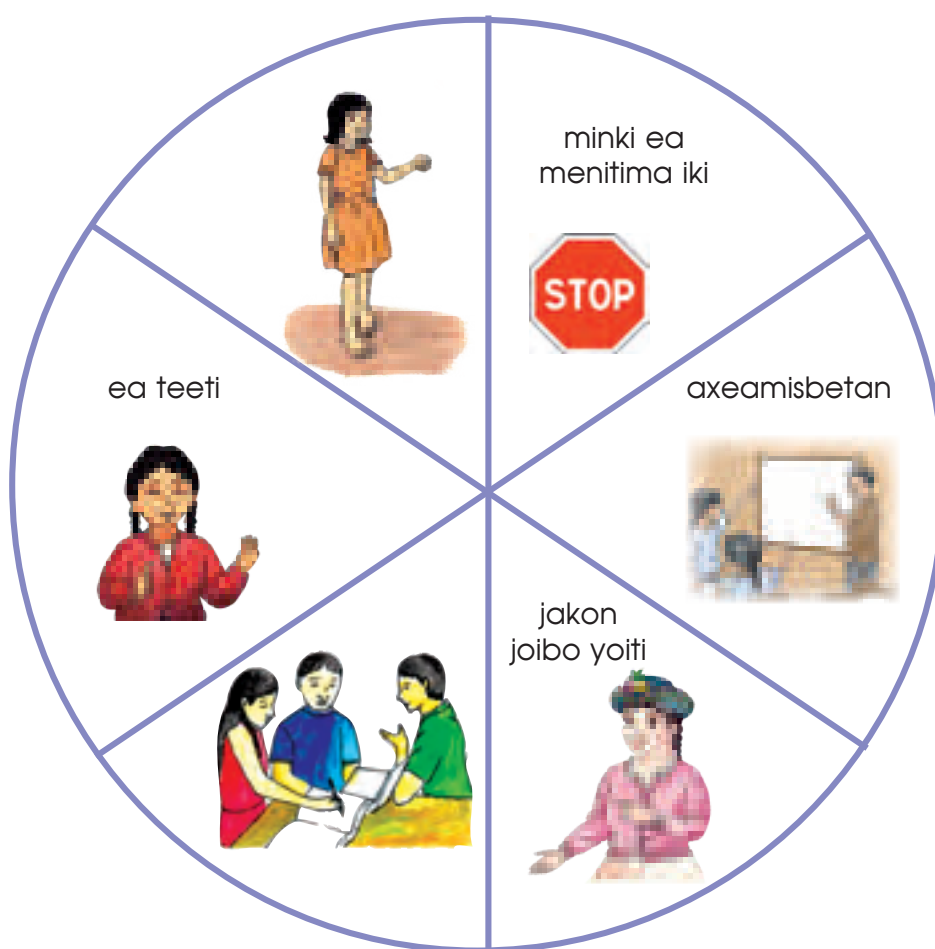
Mibe axeaibo yoiwe jaskara mia iti iki ixon ribojobo min ashta akabo, itan westiora ribojobi ashtaakama ixon, yoiwe. ¿Jawekopi?

¡Jakon axon tsokas jawekibo benxoati!

Shinan 1: Shinanshamanxon ponteti.

- ¿Jawekopiki ramiananai Korin Wesna betan Korin Tsoma? Shinanbo menino akanwe.

Shinan 2: Toro ikainoabo oinxon shinanbo ponteti.



Shinan 3: Ponte shinanbo katoti.

Ramiamiskanaketian westiora ponte shinan katota itan shinan akabo onsatanti.

Jakonax itikopi koshi joibo ati.

Axeti chiteainkoniax,
ramianakantimakopi non
koshi joibo ati.



Yoyo iti.

- ¿Jawerato koshi shinamanki axeaibo jakonax
raenanaibo imati iki?

Wishanon akanwe non axeti chitemeran iti koshi shinan
akabo.

Jakonax jati koshi joibo

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Jakonax jati koshi joi ani joxo pein wishabo axeti
chitemeran jishtinko taxnanti.



Axeti chitemeran ramianani
ikanaitian, ja kimisha ani joi akabo
senen amai. Wetsa shinanboribira
non jain atipanke. Bakebo
ramianantimakopi.



Min axeamisnin yoyo akai ninkawe.

Nato non
bachi biabora,
nokon
bakebaon
jako akin
jawekiakai.



¡Eri! Nato bakebaonki,
jjawekeskaaxonshamanxon
bachi jawekiai!



Yoyo iti.

- ¿Jawerato bachiki kikin maton kenshaman iki? ¿Tsonki mia meniai?
- ¿Jawekeska bachiboribiki min jawekiai?

Tita benaxon yokati, jaweboki jawen bakebo pimai iki ixon noa yoitikopi itan jawekeskaakinki jato koirana iki ixon.



Yoyo inon ikanwe.

- ¿Min titanki jawekeska akin mia koirana, min papa itan wetsa kaibobo? Wishawe.

Nato ribojobo oinwe.

- ¿Jawe akirin ja jonibo? ¿Jawekopi?



Minki onana jawe jawekiboki non anibaon akai, noa jakonax aniti itan koshi iti kopi.

Handwriting practice lines consisting of five horizontal dashed lines.



Non tita, papa, yosibo
iamax wetsa kaibobaon noa
koiranara, noa jakonax aniai.
Jaskaribi noa koirameya
anikanai.

Non jakon jawekibo.



Noa aniai kamanra non anibaon noa koirati jake. Jaa iki jaon kikiankin onana, tson noa potaresti atipayamake.

Yoyo awe nato jakon jawekibo. Jainoax yoyo iwe jaa ribojobo oinax, jaskaraboki yoyo ika iketian.

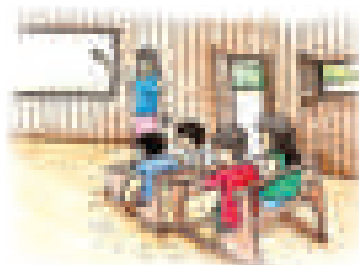
Jakon jati



Janeya iti



Kirika axeti



Tsiniti



Noa shipibobo, jaskara ikaxra noa axeti jake non join itan non onanti jake non axebo.

Min axeamisnin akina winota jaweki yoyo awe.

Malala Yousafzai winota

Malala jainoax pikota riki Pakistan. Kimishsa chonka baritiaya ixon wishaa iki internet-ain jatibi ja axeti xobonko kakaskin ati jawekibo, ja ika jemanko ainbobaon kirika ayamai iketian.

Jabi itan wetsa ainbo bakebo yokaxona kopi, benbobaon tsinkixon retekaskin akana iki, ikaxbi atipayamakana iki. Rama riki kirika aki ocho wetsa jemanko itan Axeti jakon jawekibo koiranai jatibi ainbo itan benbo bakebo nato neten jaabo.

Yoyo inon akanwe.

- ¿Jawe jakon jawekibo senen axonti yokati ikarin Malala?
- ¿Min shinanaki ainbo itan benbo bakebo senenbires jakon jawekiyabo iti iki? ¿Jawekopi?

Malala winota keska, wetsa jemankobo, benbo itan ainbo bakebaon jakon jawekibo senen axonyamakanai. Jaskara senen ayamakanaibo wishawe.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Axeamisnin akina benxo akanwe.



Axonra en oinmai, ea axeabo

Bitibo

iyoyo inon ikanta jaskaakin yobinbo biti!

1 ¿Jaweki non akai?

Nonra yoiyai jaweranoaki ja yobinbo non biai jawekeska mainko banatirin ixon non yoiyai westiora riboja ja jisa akin akabo oinxon.

2 ¿Tsinkiti riki?

- Tsamabo ati riki.
- Benati riki meskokeska ja jisa akin ati jainxon non yobinbo biaibo jato yoinoxon.
- Noara kai meskokeska maibo bi, jaskaribi akin non beai ja mai jisa ikain banatibo jato yoinoxon.
- Westiora joxo kirika ani ikainra non wishapakeai, Jawerato yobinboki jemankoxon non piaibo iki ixon.

2 Jato yoinoxra noa tanatoai.

- Axeti chitera non jakon akin benxo akai jatibi jan jakon akin yoitibo tsinkixon.
- Westiora misankora meskokeska maibo non akai jakon akin jato ninkamati kopi jaskaribi akin westiora riboja ja jisa akin aka ikainxon non jato yoipakeai.
- Nonra chaniai jatibi nobe axeaibo itan non papabo noa ninkaxonon ja non jakon akin non yoiyaibo.
- Jatibi jan akabora yoyo ikanti jake jato jakon akin ninkamanox.
- jakon akin yoiyamabira jaton janebo yoipakekanai, jaskaribi jawe yoi ikarin ixon.
- Jato jakon akin yoitires.

Non teebo oinon ikanta. Ashtaawe(x) ja bemanashoko

Yokabo			
¿Bekiakana papabo?			
¿Jatixonbiki jato jakon akin ninkama?			

Glosario

apo	autoridad máxima de la comunidad
bero naex	alma maligno
chaniti	invitar
chite shinanbo ponteti	organizador gráfico
i	verdadero (abreviado)
ik	falso (abreviatura)
iwe	kilogramo (kg)
kaibobo	parientes
mai xeni	petróleo
manan ainbo	mujer andina
maweta	tinaja grande
meraya	curandero
nokon anibo	mis padres
onanti pei	ficha de trabajo
oni	ayahuasca
oxe chiraka	luna nueva

Pano	Ahijado
Raonmis	Enfermeros
Rarebo	Familia
Raonmeti xobo	Posta médica
Shinan yoia	Oración
Tsama joi	Crucigrama
Wetsaresibi banetai	Estado de la materia
Yobinbo	Frutas



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Familia Arawak (2)

• maja

Familia Arawak (10)

• asháninka
• kakisa
• chamicuro
• itapari
• matigenka
• nari
• nomatigenga
• resigar
• yanasha
• yne

Familia Azo (3)

• amara
• caupari
• jagari

Familia Bora (1)

• bora

Familia Catuapana (2)

• shawi
• shifari

Familia Harákmbut (1)

• harákmbut

Familia Izoceño (2)

• muru-murahu
• ocaina

Familia Jivari (3)

• achuar
• tsafiki
• wampis

Familia Kambuli (1)

• kambuli-chapa

Familia Mursi (1)

• mursi

Familia Pano (10)

• amahuaca
• kapampa
• cashinahua
• ishanahua
• kukutabo
• motaka
• nahua (yoni)
• sharanahua
• shibo-konibo
• yaminahua

Familia Peba-Yagua (1)

• yagua

Familia Quechua (1)

• quechua

Familia Uru (1)

• uru

Familia Tacana (1)

• tsafiki

Familia Tsimba (1)

• tsimba

Familia Tsimba (2)

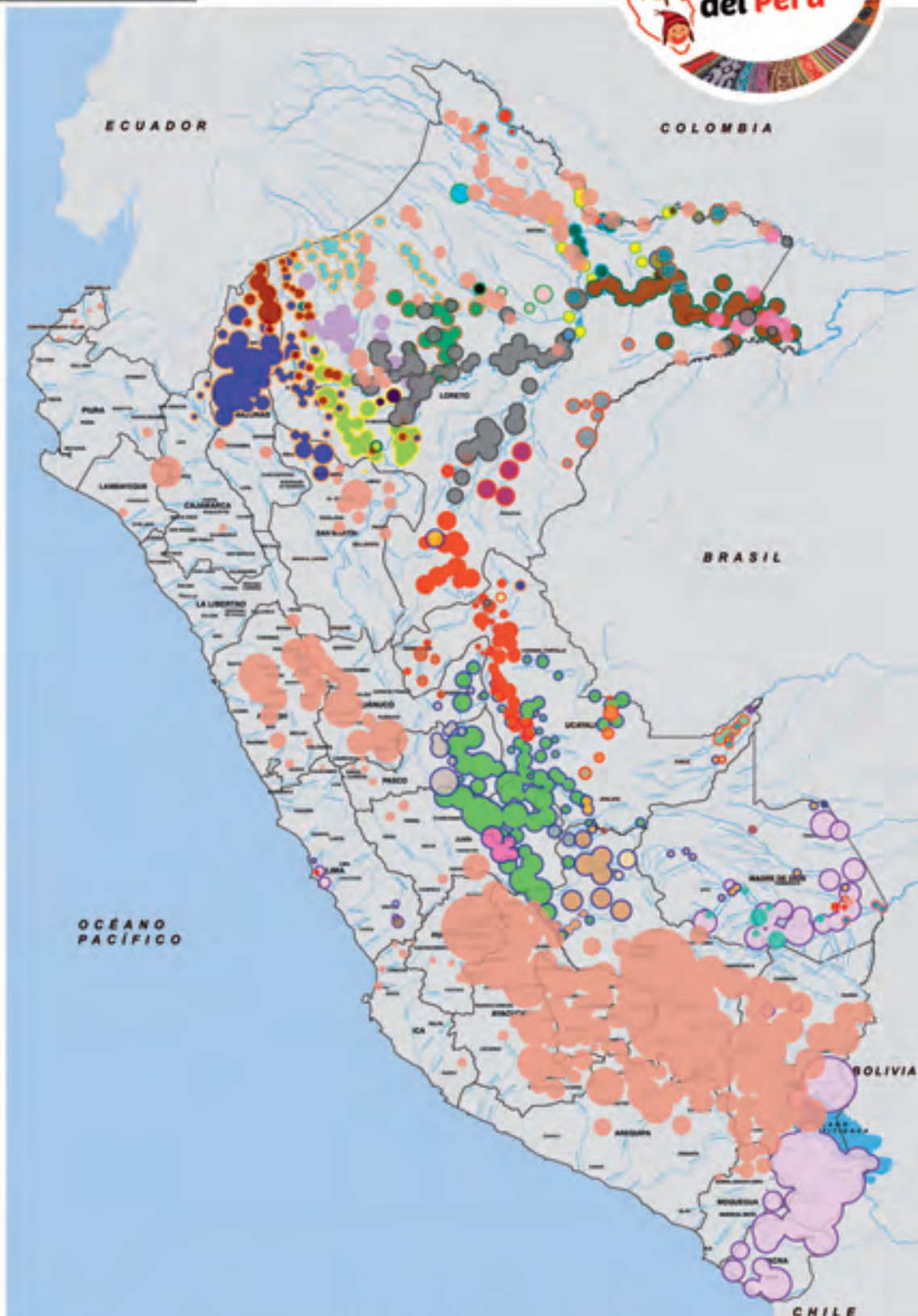
• majari
• setoya

Familia Tupi-Guaraní (2)

• lukama lukamina
• omagua

Familia Zúpa (3)

• arabela
• shu
• tsafiki



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

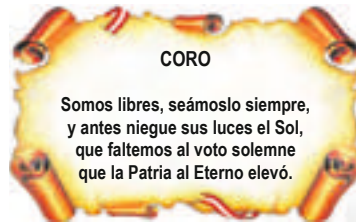
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA